



Procedure

手順

# RISK ASSESSMENT FRAMEWORK

## リスクアセスメントの枠組み

FSC-PRO-60-006b V2-0 EN



<b>Title:</b> 原題 :	Risk Assessment Framework
<b>Dates:</b> 日付 :	<b>Approval date:</b> 31 May 2024 <b>承認日 :</b> 2024年5月31日
<b>Timeframes:</b> 期間 :	<b>Transition end date:</b> Not applicable <b>移行終了日 :</b> 不該当
<b>Contact for comments:</b> コメント 受付窓口 :	FSC International - Performance and Standards Unit Adenauerallee 134 53113 Bonn Germany  <b>Phone:</b> +49 -(0)228 -36766 -0 <b>Fax:</b> +49 -(0)228 -36766 -65 <b>Email :</b> psu@fsc.org

## Version control 版履歴

**Publication date:** 1 July 2024

公開日 : 2024年7月1日

Version 版番号	Description 説明	Date 日付
V1-0	Initial version. 初版	November 2014 2014年11月
V2-0	Major changes to streamline the procedure according to the requirements in <FSC-POL-01-004 Policy for Association> and the European Union Regulation on Deforestation-free Products (EU) 2023/1115 (EUDR).  <FSC-POL-01-004組織とFSCとの関係に関する指針>および欧州森林破壊防止規則 (EU) 2023/1115 (EUDR) の要求事項に基づき、手順を合理化するための大幅な変更。	May 2024 2024年5月

© 2024 Forest Stewardship Council, A.C. All Rights Reserved  
FSC® F000100

You may not distribute, modify, transmit, reuse, reproduce, re-post or use the copyrighted materials from this document for public or commercial purposes, without the express written consent of the publisher. You are hereby authorized to view, download, print, and distribute individual pages from this document subject for informational purposes only.

著作権で保護された本文書を、発行者の書面による明示的な許可なく配布、変更、送信、再利用、複製、再投稿または使用してはならない。情報目的に限り、本文書の個別ページを閲覧、ダウンロード、印刷および配布することをここに許可する。

# INTRODUCTION

## はじめに

This procedure defines the process and content requirements to develop, review and revise FSC Risk Assessments. The development of the current version has been guided by the Strategy for FSC Mix Products and Controlled Wood, <[FSC-POL-01-007 Policy to Address Conversion](#)>, the European Union Regulation on Deforestation-free Products (EU) 2023/1115 (EUDR),<sup>1</sup> and <[FSC-POL-01-004 Policy for Association](#)>.

本手順は、FSC リスクアセスメントの策定、見直し及び改定のプロセス並びに内容に関する要求事項を規定する。現行版の策定に当たっては、FSC ミックス製品及び管理木材に関する戦略、<[FSC-POL-01-007 林地転換に関する対応指針](#)>、欧州連合森林破壊防止規則 (EU) 2023/1115 (EUDR)、及び<[FSC-POL-01-004 組織と FSC との関係に関する指針](#)>を指針とした。

The <[FSC-PRO-60-006b Risk Assessment Framework](#)> outlines two types of processes that can be used to develop or revise a FSC Risk Assessment; namely a centralized or major type of process. A centralized process can be conducted by FSC or an organization participating in the Risk Information Alliance - RIA<sup>2</sup> (hereinafter referred to as ‘responsible organization’) by following the process requirements outlined in this procedure. Major processes are conducted through a chamber balanced Working Group and follow the process requirements specified in <[FSC-PRO-60-006 The Development and Revision of FSC Country Requirements](#)>, with equal representation of the perspectives of the social, environmental and economic chambers of the FSC membership.

<[FSC-PRO-60-006b リスクアセスメントの枠組み](#)>は、FSC リスクアセスメントの策定または改定の際に使用することができるプロセスとして、本部主導型または主要（各国主導）型の 2 種類のプロセスの概要を示す。本部主導型プロセスは、FSC またはリスク情報アライアンス（RIA）参加組織（以下「責任組織」という）により、本手順に示すプロセス要求条件に従って実施することができる。主要（各国主導）型プロセスは、分会バランスを考慮した作業部会を通じて実施され、<[FSC-PRO-60-006 FSC 国内規格の策定及び改定](#)>に規定するプロセス要求事項に従い、FSC 会員の社会、環境、経済各分会の観点が均等に代表されるよう図る。

NOTE: The <[FSC-PRO-60-006 The Development and Revision of FSC Country Requirements](#)> is currently being revised. The approved version is planned to be published on 1 July 2025. Process requirements contained under <[FSC-PRO-60-006b Risk Assessment Framework](#)> are aligned with the process requirements in <[FSC-PRO-60-006 The Development and Revision of FSC Country Requirements](#)>.

注：<[FSC-PRO-60-006 FSC 国内規格の策定及び改定](#)>は現在改定中である。承認版の刊行は 2025 年 7 月 1 日を予定している。<[FSC-PRO-60-006b リスクアセスメントの枠組み](#)>において規定するプロセス要求事項は、<[FSC-PRO-60-006 FSC 国内規格の策定及び改定](#)>のプロセス要求事項に対応している。

<sup>1</sup> Source: [Regulation \(EU\) 2023/1115 of the European Parliament and of the Council on the making available on the Union market and the export from the Union of certain commodities and products associated with deforestation and forest degradation and repealing Regulation \(EU\) No 995/2010.](#)

出典：森林減少及び森林劣化に関する特定の商品及び製品を EU 市場において入手可能にすること及び EU から輸出すること、並びに規則(EU)No 995/2010 の廃止に関する規則(EU)2023/1115。

<sup>2</sup> For further information on the Risk Information Alliance, please access the following link:

<https://www.riskinformationalliance.org/>

リスク情報アライアンスに関する詳細情報については、以下のリンクを参照。

<https://www.riskinformationalliance.org/>

# TABLE OF CONTENTS

## 目次

<b>INTRODUCTION</b> はじめに	<b>3</b>
<b>Objective</b> 目的	<b>6</b>
<b>Scope</b> 適用範囲	<b>6</b>
<b>References</b> 参照	<b>8</b>
<b>Terms And Definitions</b> 用語と定義	<b>9</b>
Verbal forms for the expression of provisions: 規定を表す言葉の表現形式	16
<b>Abbreviations</b> 略語	<b>17</b>
<b>Process Requirements For Developing And Revising Risk Assessments</b> リスクアセスメント策定及び改定に関するプロセス要求事項	<b>18</b>
<b>Part I: General</b> 一般	<b>18</b>
1 General aspects 一般的側面	18
2 Involved parties 関係当事者	18
<b>Part II: Requirements for development and revision</b> 策定及び改定に関する要求事項	<b>28</b>
3 Process registration プロセスの登録	28
4 Drafting 立案	29
5 Consultation 協議	31
6 Decision-making 意思決定	32
<b>Part III: Maintenance</b> 維持管理	<b>34</b>
7 Publication and implementation 公開及び施行	34
8 Monitoring and review モニタリング及び見直し	34
<b>Content of risk assessments</b> リスクアセスメントの内容	<b>36</b>
<b>Part IV: General Requirements</b> パート IV : 一般要求事項	<b>36</b>
9 General aspects 一般的側面	36
<b>Part V: Assessing Risk</b> リスクの評価	<b>37</b>
10 Determining the scope 範囲の決定	37
11 Gathering and assessing information 情報の収集と評価	37
12 Determination of source types 供給源タイプの決定	39

13	Designation of risks リスク判定	40
14	Establishment of mitigation measures リスク低減措置の策定	43
<b>Part VI: Indicator Specific Requirements 指標に特有の要求事項</b>		<b>45</b>
15	High Conservation Values (HCVs) 高い保護価値(HCV)	45
16	Forest conversion and degradation 森林転換及び森林劣化	51
17	Genetically Modified Organisms (GMO) 遺伝子組換え生物 (GMO)	52
<b>Part VII: Indicators For Risk Assessments リスクアセスメント指標</b>		<b>54</b>
<b>ANNEX 1: Stakeholder Groups To Be Consulted In The Risk Assessment Process 附則 1 : リスクアセスメントプロセスで協議すべき利害関係者グループ</b>		<b>83</b>
<b>ANNEX 2: Examples Of Risk Assessment Considering Geopolitical SCALE And source types 附則 2 : 地政学的スケール及び供給源タイプを考慮したリスクアセスメントの例</b>		<b>85</b>
<b>Example 1. 例 1</b>		<b>85</b>
<b>Example 2. 例 2</b>		<b>87</b>

## OBJECTIVE

### 目的

The objective of this procedure is to provide requirements to ensure consistent and robust assessment of risks for sourcing material from certain supply areas. In the context of FSC certification, it relates to sourcing timber and/or Non-Timber-Forest Products (NTFPs) under <[FSC-STD-40-005 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood](#)>. NTFPs that may be included in the scope of a risk assessment are restricted to bamboo and NTFPs derived from trees (e.g., cork, resin, bark, rubber/latex).

本手順の目的は、特定供給地域からの原材料を調達するリスクに関して一貫した厳正な評価実施を徹底するための要求事項を規定することである。FSC 認証の文脈においては、これは<[FSC-STD-40-005 FSC 管理木材調達のための要求事項](#)>に基づく木材及び／または非木材林産物（NTFP）の調達に関連する。リスクアセスメントの範囲に含めてもよい NTFP は、竹及び樹木由来の非木材林産物（例：コルク、樹脂、樹皮、ゴム／ラテックス）に限定される。

## SCOPE

### 適用範囲

This procedure is applicable to developers of FSC Risk Assessments. It specifies the following:  
本手順は、FSC リスクアセスメントの策定者に適用される。以下に関して規定する。

- a) Process steps and requirements for developing and revising risk assessments through centralized type of processes;  
本部主導型プロセスを通したリスクアセスメントの策定及び改定に関するプロセスの各段階と要求事項
- b) Maintenance requirements for all risk assessments, independently of the process type;  
プロセスの種類に関わらず、すべてのリスクアセスメントの維持管理に関する要求事項
- c) Requirements to determine the risk (i.e., ‘negligible risk’ or ‘non-negligible risk’ ); and  
リスク判断の要求事項（「無視できるリスク」または「無視できないリスク」）、および
- d) Requirements for establishing mitigation measures for sourcing material.  
原材料調達でのリスク低減措置の構築に関する要求事項

Parts I and II of this procedure apply to centralized type of processes. Parts III, IV, V, VI, VII and Annexes of this procedure apply to all risk assessments, including both centralized and major type of processes.

本手順のパート I 及びパート II は、本部主導型プロセスに適用される。パート III、IV、V、VI、VII 及び附則は、本部主導型プロセス及び主要（各国主導）型プロセスの両方を含む、すべてのリスクアセスメントに適用される。

Parts IV, V, VI and VII of this procedure may be used by an organization to develop Extended Company Risk Assessments (ECRA) according to <[FSC-STD-40-005 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood](#)> and <[FSC-STD-01-004 FSC Regulatory Module](#)>.

本手順のパート IV、V、VI、VII は、組織が<[FSC-STD-40-005 FSC 管理木材調達のための要求事項](#)>及び<[FSC-STD-01-004 FSC EUDR 対応モジュール](#)>に従って拡張企業リスクアセスメント（ECRA）を策定する際に使用してもよい。

This document shall be used in conjunction with the requirements of <[FSC-PRO-60-006 The Development and Revision of FSC Country Requirements](#)>, which contains the process requirements for the development and revision of FSC Risk Assessments (RA) and FSC Forest Stewardship Standards (FSS).

本文書は、FSC リスクアセスメント (RA) 及び FSC 森林管理規格 (FSS) の策定及び改定に関するプロセス要求事項を定める<[FSC-PRO-60-006 FSC 国内規格の策定及び改定](#)>の要求事項と併せて使用しなければならない。

All aspects of this document are considered to be normative, including the scope, effective and validity dates, references, terms and definitions, tables, and annexes, unless otherwise stated and/or marked as an example.

本文書は、範囲、発効日、有効期限、参照、用語と定義、表、附則を含め、特に明記されていないか「例」と表示されていない限り、すべての側面において規準文書と考える。

## REFERENCES

### 参照

The following referenced documents are indispensable for the application of this document.

以下の参照文書は、本文書の適用に不可欠である。

For references without a version number, the latest version of the referenced document (including any amendments) applies:

版番号のない参照文書については、（訂正も含め）最新版が適用される。

---

#### FSC-PRO-60-006

The Development and Revision of FSC Country Requirements  
FSC 国内規格の策定及び改定

---

Common Guidance for the Identification of High Conservation Values<sup>3</sup>

高い保護価値（HCV）の特定のための共通ガイダンス

---

FSC Motion 20 Study on the Impacts of Large-Scale Forestry Operations in Global North and South

FSC 動議 20 グローバルノース及びグローバルサウスにおける大規模森林施業の影響に関する調査

---

United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples<sup>4</sup>

先住民族の権利に関する国際連合宣言

---

International Labour Organization Convention No. 169<sup>5</sup>

国際労働機関条約 169 号

---

---

<sup>3</sup> Source: [Common Guidance for the Identification of HCV | HCV Network](#)

出典：高い保護価値（HCV）の特定のための共通ガイダンス | HCV ネットワーク

<sup>4</sup> Source: [UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples | OHCHR](#)

出典：先住民族の権利に関する国際連合宣言 | 国連人権高等弁務官事務所

<sup>5</sup> Source: [C169 - Indigenous and Tribal Peoples Convention, 1989 \(No. 169\) \(ilo.org\)](#)

出典：1989年の原住民及び種族民条約（第169号）(ilo.org)

# TERMS AND DEFINITIONS

## 用語と定義

For the purposes of this document, the terms and definitions included in <[FSC-PRO-60-006 The Development and Revision of FSC Country Requirements](#)>, <[FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms](#)>, <[FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship](#)>, and the following apply:

本文書においては、<[FSC-PRO-60-006 国内規格の策定及び改定](#)>、<[FSC-STD-01-002 FSC 用語集](#)>、<[FSC-STD-01-001 森林管理のための FSC 原則と基準](#)>に含まれる用語と定義及び以下が適用される。

**Controlled material:** Material confirmed as being in conformity with the standard <[FSC-STD-40-005 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood](#)> and is used internally by the organization as an input material category in FSC production.<sup>6</sup>

**管理原材料：**<[FSC-STD-40-005 管理木材調達のための要求事項](#)> 規格への適合性が確認されている、FSC 生産のインプット原材料カテゴリーとして組織内で使用される原材料。

**Conversion:** A lasting change of natural forest cover or High Conservation Value areas induced by human activity. This may be characterized by significant loss of species diversity, habitat diversity, structural complexity, ecosystem functionality or livelihoods and cultural values. The definition of conversion covers gradual forest degradation as well as rapid forest transformation.<sup>7</sup>

**転換：**人間活動によって誘発された、自然林面積または高い保護価値地域の恒久的な変化。種の多様性、生息域の多様性、構造的複雑性、生態系の機能性、または生活手段と文化的価値の重大な喪失等により特徴づけられる。転換の定義には、森林の急速な変換だけでなく、漸進的な森林損失も含まれる。

NOTE: The definition of conversion is applicable after 31 December 2020.

注：転換の定義は 2020 年 12 月 31 日以降に適用される。

**Deforestation:** Conversion from forest to agricultural use, whether human-induced or not.<sup>8</sup>

**森林破壊：**人間に起因するか否かを問わず、森林から農業利用への転換。

**Ecoregion:** A large unit of land or water containing a geographically distinct assemblage of species, natural communities, and environmental conditions. The boundaries of an ecoregion are not fixed and sharp, but rather encompass an area within which important ecological and evolutionary processes most strongly interact.<sup>9</sup>

**エコリージョン：**地理的に異なった特徴的な種の集合体、自然群落、環境状態を含む大きな陸地および水圏。エコリージョンの境界は固定されておらず明瞭ではない。エコリージョンは重要な生態学的プロセスおよび進化プロセスが強く相互作用する地域を包含する。

<sup>6</sup> Source: <[FSC-STD-40-005 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood](#)>

出典：<[FSC-STD-40-005 管理木材調達のための要求事項](#)>

<sup>7</sup> Source: <[FSC-POL-01-007 Policy to Address Conversion](#)>

出典：<[FSC-POL-01-007 林地転換に関する FSC 指針](#)>

<sup>8</sup> Source: Regulation (EU) 2023/1115 of the European Parliament and of the Council on the making available on the Union market and the export from the Union of certain commodities and products associated with deforestation and forest degradation and repealing Regulation (EU) No 995/2010. Glossary definitions as provided in Chapter 1 Article 2.

出典：森林減少及び森林劣化に関する特定の産物及び製品を EU 市場において入手可能にすること及び EU から輸出すること、並びに規則(EU)No 995/2010 の廃止に関する規則(EU)2023/1115 (EUDR)。用語の定義は第 1 章第 2 条に規定される

<sup>9</sup> Source: Terrestrial Ecoregions of the World | Publications | WWF ([worldwildlife.org](#)).

出典：世界の陸域エコリージョン | 刊行物 | 世界自然保護基金 (WWF) ([worldwildlife.org](#))

## Effective protection:

### 効果的な保護：

The effectiveness of nature protection in an area shall be determined based on both the:  
ある地域における自然保護の効果は、以下に基づいて決定されなければならない。

- Quality of nature protection, and the  
自然保護の質
- Quantity of nature protection.  
自然保護の量

The quality of nature protection shall be demonstrated by a legally established protected area network whose protection is legally enforced. The protected area network shall meet the standard of IUCN categories 1-3 (or equivalent)<sup>10</sup>. IUCN categories 4-6 (or equivalent)<sup>10</sup> are permissible if commercial logging does not occur within protected areas. The reserve network must sample all forest types present in the country.

自然保護の質は、法的に確立され、その保護が法的に執行されている保護地域ネットワークにより実証されなければならない。保護地域ネットワークは、IUCN（国際自然保護連合）カテゴリ1～3（または同等）の基準を満たさなければならない。IUCN カテゴリ4～6（または同等）は、保護地域内で商業的な伐採が行われていない場合に容認される。保護地域ネットワークは、国内に存在するすべての森林タイプを有さなければならない。

NOTE: Enforcement of legislation is determined through a risk assessment for relevant indicators.

注：法の執行は、関連する指標に関するリスクアセスメントを通じて決定される。

The quantity of nature protection is considered sufficient if the minimum quantum of protected areas meets the targets of the Kunming-Montreal Global Biodiversity Framework established under the Convention on Biodiversity (CBD)<sup>11</sup> for terrestrial ecosystems, or are equivalent for countries which have not ratified the CBD.

自然保護の量は、保護地域の最小量が、生物多様性条約（CBD）によって定められた昆明・モントリオール世界生物多様性枠組の陸上生態系に関する目標を満たす、または CBD 未批准国の場合、同等の目標を満たす場合に十分だと考えられる。

**Forest degradation:** Structural changes to forest cover, taking the form of the conversion of:

**森林劣化：**以下の転換の形態を取る、森林面積の構造的な変化：

(a) primary forests or naturally regenerating forests into plantation forests or into other wooded land; or  
(a) 原生林または自然更新林から人工林またはその他の樹林地へ、または

(b) primary forests into planted forests.<sup>8</sup>

(b) 原生林から植樹林。

NOTE: In the context of conversion and degradation, FSC ensures alignment of this risk assessment framework with <FSC-POL-01-007 Policy to Address Conversion>. This is achieved through the revised requirements for assessing risk pertaining to forest conversion and degradation (as outlined in section 16 of this risk assessment framework, i.e., in indicators 55, 56 and 57), in combination with the requirements for assessing the risk of High Conservation Values (HCVs) (as outlined in section 15 of this

<sup>10</sup> Source: [Guidelines for applying the IUCN protected area management categories to marine protected areas | IUCN Library System](#)

出典：国際自然保護連合（IUCN）保護地域管理区分を海洋保護区に適用する際の指針 | IUCN ライブラリーシステム

<sup>11</sup> Source: [COP15: Final text of Kunming-Montreal Global Biodiversity Framework | Convention on Biological Diversity \(cbd.int\)](#)

出典：COP15：昆明・モントリオール生物多様性枠組最終テキスト | 生物多様性条約(cbd.int)

risk assessment framework, i.e., in indicators 58, 59, 60, 61, 62 and 63). Furthermore, the requirements for assessing risk pertaining to forest conversion and degradation (as outlined in section 16 of this risk assessment framework) use the approach included in the EUDR. This ensures the operability of the FSC requirements for conversion and deforestation from <FSC-POL-01-007 Policy to Address Conversion> in the context of mass balance system.

注：転換及び劣化の文脈において、FSCは本リスクアセスメントの枠組みが<FSC-POL-01-007 林地転換に関する対応指針>と整合するよう徹底する。これは、森林の転換及び劣化に関するリスク評価の改定版要求事項（本リスクアセスメントの枠組の16項、つまり指標55、56、57に概要を示す）および高い保護価値(HCV)のリスク評価の要求事項（本リスクアセスメントの枠組みの15項、つまり指標58、59、60、61、62、63に概要を示す）を通じて達成される。さらに、林地転換及び劣化に関するリスク評価の要求事項（本リスクアセスメントの枠組みの16項に概要を示す）は、EUDRに含まれるアプローチを使用する。これは、マスバランスシステムにおいて、<FSC-POL-01-007 林地転換に関する対応指針>に示す林地転換及び森林破壊に関するFSC要求事項の運用可能性を確保するためである。

**Harvest (-ing / -ed):** A general term for the removal of produce from the forest for utilization; often comprising cutting trees; additionally, this may also include initial processing (e.g., tipping and trimming) and/or the removal of forest products from the forest to a loading point for the purposes of transportation elsewhere (including felling, yarding, and decking).<sup>12</sup>

**伐採：**森林から生産物を採取して利用することを指す一般的用語。伐木による場合が多い。それに加えて初期加工（枝払い等）、及び／または他所への輸送のため林産物を森林から集積所への搬出（伐倒、集材、集積等）も含むことがある。

**Homogeneous risk designation:** A homogeneous risk designation involves categorizing similar risks within the most basic common area that shares common characteristics. This is determined primarily by the availability of information on the risk in question.

**均質リスク判定：**均質リスクの判定は、共通の特徴を有する最も基本的な共通エリアにおける類似リスクの分類を伴う。これは主に、当該リスクに関する情報の有無によって決まる。

**Illegally harvested wood:** Forest products harvested in violation of any laws applicable to harvesting in that location or jurisdiction including the acquisition of the harvesting rights from the rightful owner; the harvesting methods used and the payment of all relevant fees and royalties.<sup>13</sup>

**違法伐採木材：**該当地域または管轄区域において伐採に適用される法律に違反して伐採された林産物のことで、権利者からの伐採権取得、伐採方法や関連費用、手数料の支払いに関係する違反を含む。

**Intact forest landscape (IFL):** A territory within today's global extent of forest cover which contains forest and non-forest ecosystems minimally influenced by human economic activity, with an area of at least 500 km<sup>2</sup> (50,000 ha) and a minimal width of 10 km (measured as the diameter of a circle that is entirely inscribed within the boundaries of the territory) (Source: Intact Forests / Global Forest Watch. Glossary definition as provided on Intact Forest website. 2006-2014).<sup>14</sup>

Minimum areas of Intact Forest Landscapes are determined by maps available at <http://intactforests.org>.

**原生林景観 (IFL)：**森林及び非森林生態系を含む現在の世界の森林被覆域内の地域で、人間の経済活動による影響を最小限しか受けておらず、少なくとも500 km<sup>2</sup> (50,000 ha)の面積かつ10 kmの幅(領域)

<sup>12</sup> Source: Based on the Dictionary of Forestry (XII World Forestry Congress, 2002)

出典：林業辞典に基づく（第12回世界林業会議、2002年）

<sup>13</sup> Source: <FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms>

出典：<FSC-STD-01-002 FSC FSC用語集>

<sup>14</sup> Source:<FSC-STD-60-004 International Generic Indicators>

出典：<FSC-STD-60-004 国際標準指標>.

の境界に完全に内接する円の直径として計測)を持つもの。(出典：原生林/グローバルフォレストウォッチ。原生林ウェブサイト上で提供されている用語集の定義。2006年～2014年)

**Management activities:** Management activities include harvesting, processing and trading.

**管理活動：**管理活動には、伐採、加工及び取引が含まれる。

**Means of verification:** Indicates how the organization implementing mitigation measures can demonstrate that a mitigation measure is adequate, assess its effectiveness, or both. Such evidence may include records, documents, maps, site visits and interviews.

**検証手段：**リスク低減措置を実施する組織がリスク低減措置が十分であると実証する方法、その効果性を評価する方法、またはその両方を指す。証拠としては、記録、文書、地図、現場訪問、聞き取り等がある。

**Mitigation measure:** An action that the organization shall take to mitigate the risk of sourcing material from unacceptable sources.

**リスク低減措置：**許容できない供給源から原材料を調達するリスクを軽減するために組織が講じなければならない措置。

**Natural forest:** A forest area with many of the principal characteristics and key elements of native ecosystems, such as complexity, structure and biological diversity, including soil characteristics, flora and fauna, in which all or almost all the trees are native species, not classified as plantations. ‘Natural forest’ includes the following categories:

**自然林：**複雑性、構造と生物多様性、土壌特性、動植物などの面で多くの自然生態系の主要な特徴と重要な要素をもち、そこに育つすべてまたはほぼすべての樹木が在来種である、人工林として分類されていない森林地域。自然林には、以下の種類を含む。

- Forest affected by harvesting or other disturbances, in which trees are being or have been regenerated by a combination of natural and artificial regeneration with species typical of natural forests in that site, and where many of the above-ground and below-ground characteristics of the natural forest are still present. In boreal and north temperate forests which are naturally composed of only one or few tree species, a combination of natural and artificial regeneration to regenerate forest of the same native species, with most of the principal characteristics and key elements of native ecosystems of that site, is not by itself considered as conversion to plantations.  
伐採やその他のかく乱により影響を受けた森林で、天然更新と人工更新の組合せにより、そのサイトの自然林に典型的な樹種が再生しており、地上部及び地下部に多くの自然林の特徴を残すもの。自然状態で1種もしくは限られた種数のみで構成されている北方林と北部温帯林において、天然更新と人工更新の組合せにより、同じ在来種が更新されており、そのサイトの自然生態系の主要な要素と重要な特徴のほとんどが残されている場合、これは人工林への転換とはみなさない。
- Natural forests which are maintained by traditional silvicultural practices including natural or assisted natural regeneration.  
天然更新や人為補助を加えた天然更新を含む伝統的な造林方法により維持されている自然林。
- Well-developed secondary or colonizing forest of native species which has regenerated in non-forest areas.  
非森林地域で在来種が再生して発達した二次林。
- The definition of ‘natural forest’ may include areas described as wooded ecosystems, woodland and savanna.  
「自然林」の定義には、木に覆われた生態系、樹林地及びサバンナと呼ばれる地域を含めてもよい。

Natural forest does not include land that is not dominated by trees, was previously not forest, and that does not yet contain many of the characteristics and elements of native ecosystems. Young regeneration may be considered as natural forest after some years of ecological progression (Shortened version,

source: FSC-STD-01-001 V5-3)<sup>15</sup>.

自然林には、樹木が優占していない土地、過去に森林でなかった土地及び、まだ在来の自然生態系の特徴及び要素の多くを含んでいない土地は含まない。更新早期の森林は、数年の生態遷移後に自然林とみなしてもよい（短縮版、出典：FSC-STD-01-001 V5-3）。

**Negligible risk:** A conclusion, following a risk assessment, that there is no cause for concern either that material from a specific geographic area originates from unacceptable sources, or that material is mixed with non-eligible inputs or material with a different origin in such a way that would not allow the level of risk related to origin to be confirmed as negligible.

**無視できるリスク：** リスクアセスメントの結果、特定地域からの原材料が許容できない供給源に由来すること、あるいは原材料が不適格インプットまたは原産地の異なる原材料と混合されており、原産地に関するリスクレベルが無視できると確認できないことのいずれについても、懸念する理由はないとする結論。

NOTE: FSC is replacing the term ‘low risk’ with ‘negligible risk’. The term ‘low risk’ was used in <FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework>.

注：FSC では、「低リスク」という用語を「無視できるリスク」に置き換える。「低リスク」という用語は、<FSC-PRO-60-002a FSC 国内リスクアセスメントの枠組み>で使用されていた。

**Negligible risk area:** A negligible risk area refers to an area where the level of risk of sourcing material is assessed as negligible through the risk assessment described in <FSC-PRO-60-006b Risk Assessment Framework>.

**無視できるリスク地域：** 無視できるリスク地域とは、<FSC-PRO-60-006b リスクアセスメントの枠組み>に示すリスクアセスメントを通して、原材料を調達した場合のリスクが無視できるレベルと評価された地域を指す。

**Non-negligible risk:** A conclusion, following a risk assessment, that there is cause for concern that material from unacceptable sources may have been sourced or entered the supply chain from a specific geographic area. The nature and extent of this risk is specified for the purpose of defining efficient mitigation measures.

**無視できないリスク：** リスクアセスメントの結果、許容できない供給源に由来する原材料が特定地域から調達された、あるいはサプライチェーンに流入した可能性があることと懸念すべき理由があるとする結論。このリスクの性質と程度は、効率的なリスク低減措置を定める目的で特定される。

NOTE: FSC is replacing the term ‘specified risk’ with ‘non-negligible risk’. The term ‘specified risk’ was used in <FSC-PRO-60-002a FSC National Risk Assessment Framework>.

注：FSC では、「特定リスク」という用語を「無視できないリスク」に置き換える。「特定リスク」という用語は、<FSC-PRO-60-002a FSC 国内リスクアセスメントの枠組み>で使用されていた。

**Non-negligible risk area:** A non-negligible risk area refers to an area where the level of risk of sourcing material is assessed as non-negligible through the risk assessment described in <FSC-PRO-60-006b Risk Assessment Framework>.

**無視できないリスク地域：** 無視できないリスク地域とは、<FSC-PRO-60-006b リスクアセスメントの枠組み>に示すリスクアセスメントを通して、原材料を調達した場合のリスクが無視できないレベルと評価された地域を指す。

---

<sup>15</sup> Source: <FSC-POL-01-007 Policy to Address Conversion>  
出典：<FSC-POL-01-007 林地転換に関する FSC 指針>

**Precautionary approach:** An approach requiring that when the available information indicates management activities pose a threat of severe or irreversible damage to the environment or a threat to human welfare, explicit and effective measures to prevent the damage and avoid the risks to welfare are required, even when the available information is incomplete or inconclusive, and when the vulnerability and sensitivity of environmental values are uncertain (Source: Based on Principle 15 of Rio Declaration on Environment and Development, 1992, and Wingspread Statement on the Precautionary Principle of the Wingspread Conference, 23-25 January 1998).<sup>16</sup>

**予防原則：**入手できる情報により、管理活動が環境に深刻もしくは回復不能な被害をもたらす、または人間の福祉に対する脅威となる危険があると考えられる場合には、たとえ入手情報が不完全である、または決定的なものでなく、また環境価値の脆弱性や感受性が不確実であっても、被害を防止し福祉に対するリスクを回避するため明確で効果的な措置が必要であるとする原則（出典：1992年環境と開発に関するリオ宣言及び1998年1月23-25日に開催されたウィングスプレッド会議の予防原則に関するウィングスプレッド宣言に基づく）。

**NOTE:** In the case of risk assessments, there are situations in which no evidence of specific risks may be found. This does not always mean that the risk is negligible. In those cases, it is necessary to look at other indications of risk related to, but not exactly aligned with, the indicator being assessed (e.g., international indices). Furthermore, not every piece of evidence of risk automatically results in a non-negligible risk designation. The evidence must be relevant and reliable in order to be considered as an indication of non-negligible risk.

**注：**リスクアセスメントでは、特定のリスクが存在する証拠が見られない場合がある。これは必ずしもリスクが無視できることを意味しない。こうした場合には、リスクに関して評価対象の指標と完全には整合しないが関連のある他の情報（例えば国際指標等）を確認する必要がある。さらに、リスクに関する証拠のすべてが自動的に無視できないリスクという判定に結びつくわけではない。証拠が無視できないリスクを示すとみなされるには、関連性と信頼性がなければならない。

### **Scale, intensity and risk (SIR)**

#### **規模、強度、リスク (SIR)**

**Scale:** A measure of the extent to which a management activity or event affects an environmental value or a Management Unit in time or space. An activity with a small or low spatial scale affects only a small proportion of the forest each year, while an activity with a small or low temporal scale occurs only at long intervals.

**規模：**管理活動が管理活動または事象が環境価値または管理区画に対して与える影響の大きさを時間的または空間的に表した尺度。空間的規模が小さい、あるいは低い活動は、毎年森林のごく小さな一部分のみに影響を与え、時間的に短い、または頻度の低い活動は、発生の間隔が長い。

**Intensity:** A measure of the force, severity, or strength of a management activity or other occurrence affecting the nature of the activity's impacts.

**強度：**管理活動、または活動の影響の性質に影響するその他の事象の強さ、重大さ、強度を表す尺度。

**Risk:** The probability of an unacceptable negative impact arising from any activity in the Management Unit combined with its seriousness in terms of consequences.<sup>17</sup>

**リスク：**管理区画で行われる活動によってもたらされる許容できない悪影響の可能性と、その結果の深刻さ。

<sup>16</sup> Source: <FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship>

出典：<FSC-STD-01-001 森林管理規格のための FSC 原則と基準>

<sup>17</sup> Source: <FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship>

出典：<FSC-STD-01-001 森林管理規格のための FSC 原則と基準>

**Supplier:** Individual, company or other legal entity providing goods or services to an organization.<sup>18</sup>

供給者：組織に物品またはサービスを提供する個人、企業またはその他の法人。

**Supply unit:** A spatial area with clearly defined boundaries managed to a set of explicit long-term forest management objectives. It includes all facilities and areas within or adjacent to these spatial areas that are under legal title or management control of, or operated by or on behalf of, the supply unit manager for the purpose of contributing to the management objectives.

供給区画：明確な長期森林管理目標に基づき管理されている、明確に定められた境界のある空間的領域。これには、その空間的区域内やその隣接地に所在し、管理目標達成への貢献を目的として、森林管理者が法的所有権を有する、もしくは管理する、または森林管理者や管理者の委任を受けて運営されている、すべての施設や地域が含まれる。

**Traditional peoples:** Traditional peoples are social groups or peoples who do not self-identify as Indigenous and who affirm rights to their lands, forests and other resources based on long established custom or traditional occupation and use.<sup>19</sup>

伝統的民族：伝統的民族とは、自身を先住民族と認識していないが、古くから確立している慣習または伝統的な居住や利用に基づき、土地、森林、その他の資源への権利を有する社会集団または民族である。

NOTE: The above definition includes forest-dependent communities with traditional rights living in or adjacent to forests. Further specification of the traditional rights to be considered in the risk assessment shall take place during the risk assessment process.

注：上記の定義には、森林に依存しており森林内または近隣に住む伝統的権利を有するコミュニティも含まれる。リスクアセスメントにおいて考慮すべき伝統的権利のさらなる特定は、リスクアセスメントの過程で行わなければならない。

**Unassessed area:** An area that is not covered by a risk assessment.

未評価地域：リスク評価対象となっていない地域。

---

<sup>18</sup> Source: <FSC-STD-40-004 Chain of Custody Certification>

出典：<FSC-STD-40-004 CoC 認証>

<sup>19</sup> Source: <FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship>

出典：<FSC-STD-01-001 森林管理規格のための FSC 原則と基準>

## Verbal forms for the expression of provisions:

### 規定を表す言葉の表現形式

[Adapted from *ISO/IEC Directives Part 2: Rules for the structure and drafting of International Standards*]

[ISO/IEC 専門業務用指針第 2 部：国際規格の構造及び原案作成に関する規則から適用]

“shall” : Indicates requirements to be followed strictly in order to conform with the standard.

「～しなければならない」 : 規格に適合するために厳守すべき要求事項を示す。

“should” : Indicates that among several possibilities, one option or item is recommended as particularly suitable without mentioning or excluding others, or that a certain course of action is preferred but not necessarily required. A ‘should requirement’ can be met in an equivalent way, provided this can be demonstrated and justified.

「～することが望ましい」 : 複数の可能性の中から、特に適切である選択肢または事項を推奨すること（その他については特に言及も排除もしない）、あるいは特定の方策を好ましいとするものの、必ずしも要求事項ではないことを示す。「望ましい」と表現された要求事項は、実証可能で正当性があれば、同等の方法で満たすことができる。

“may” : Indicates a course of action permissible within the limits of the document.

「～してもよい」 : 文書の範囲内で許容される行動方針を示す。

“can” : Is used for statements of possibility and capability, whether material, physical or causal. causal.

「～できる」 : 物質的、物理的、または因果関係的に可能であること、または能力があることを示す。

## ABBREVIATIONS

### 略語

<b>EUDR</b>	European Union Regulation on Deforestation-free Products 欧州森林破壊防止規則
<b>FPIC</b>	Free, Prior and Informed Consent 自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意
<b>FSS</b>	FSC Forest Stewardship Standard FSC 森林管理規格
<b>GMO</b>	Genetically Modified Organisms 遺伝子組換え生物
<b>HCV</b>	High Conservation Value 高い保護価値
<b>IFL</b>	Intact Forest Landscape 原生林景観
<b>RA</b>	Risk Assessment リスクアセスメント
<b>RIA</b>	Risk Information Alliance リスク情報アライアンス

# PROCESS REQUIREMENTS FOR DEVELOPING AND REVISING RISK ASSESSMENTS

## リスクアセスメント策定及び改定に関するプロセス要求事項

### PART I: GENERAL

#### パート I : 一般

#### 1 General aspects

##### 一般的側面

- 1.1 Risk assessments shall be developed and revised following the methodology for risk assessment and the process requirements defined in this Section. The requirements which apply for each step of the development process are explained in the clauses provided below (see also Figure 1).

リスクアセスメントは、本セクションに定義するリスクアセスメント及びプロセス要求事項の手法に従って策定及び改定しなければならない。策定プロセスの各段階に適用される要求事項については、以下の条項で説明する（図 1 も参照）。

#### 2 Involved parties

##### 関係当事者

- 2.1 The organization responsible for the development and/or maintenance of a risk assessment shall designate a process lead to oversee the development and/or maintenance of the risk assessment.
- リスクアセスメントの策定及び／または維持に責任を持つ組織は、リスクアセスメントの策定及び／または維持管理を監督するプロセス責任者を任命しなければならない。

NOTE: In the context of the Risk Information Alliance (RIA), this term can be used interchangeably with the term ‘Task Manager’ .

注：リスク情報アライアンス（RIA）の文脈において、この用語は「タスクマネージャー」という用語と互換的に使用できる。

- 2.2 The process lead shall be selected based on the following criteria:  
プロセス責任者は、以下の基準に基づいて選任しなければならない。
- a) Soft skills: skilled in teamwork, clarity of expression, cultural sensitivity, critical thinking and consensus building;  
ソフトスキル：チームワーク、明確な表現、文化的感受性、批判的思考、合意形成の能力がある。
  - b) Contribution: oriented towards achieving solutions and results, while also respecting the process timelines;  
貢献：プロセススケジュールを守りつつ、解決や結果の達成を目指す。
  - c) Engagement: possesses the ability to engage their constituency and encourage active participation;  
協働：関係者と協働し、積極的参加を促す能力がある。
  - d) Facilitation and drafting: possesses skills for coordination, drafting and facilitation;  
調整および起草：調整、草案作成、取りまとめの能力がある。

- e) **Technical skills:** expertise on the commodity sector and the geographical area under assessment are recommended, but are not necessary to manage the risk assessment process.

専門的スキル：評価対象である商品業界及び地域に関する専門知識が推奨されるが、リスクアセスメントプロセスの管理に必須ではない。

**NOTE:** The description of the criteria provided above may be adapted to the specific needs of the respective process.

注：上記に示す基準の内容は、各プロセスに特有のニーズに適応するよう変えてもよい。

**2.3** The process lead shall manage the process by:

プロセス責任者は、以下によりプロセスを管理しなければならない。

- a) **Establishing and executing the work plan;**  
作業計画の策定と実施
- b) **Drafting the risk assessment(s);**  
リスクアセスメントの草案作成

**NOTE:** This includes delegating and coordinating the drafting of the risk assessment with the country specialist as needed.

注：必要に応じてリスクアセスメントの草案作成を国別専門員に委託し調整することもこれに含まれる。

- c) **Responding to feedback from the reviewer and improving the draft risk assessment accordingly;**  
査読者からのフィードバックに対応し、その内容に沿ってリスクアセスメント草案を改善
- d) **Organizing the consultation(s), as well as collecting feedback and analyzing the results;**  
and  
コンサルテーションの開催およびフィードバックの収集と結果分析
- e) **Submitting the risk assessment for decision to the decision-making body.**  
意思決定機関へのリスクアセスメントの提出

**2.4** The process lead shall engage country specialist(s) to ensure the use of local knowledge during the development and/or revision of a risk assessment, unless the process lead meets the criteria of country specialist as defined in Clause 2.5. In such a case, it is not required to engage a country specialist unless the support is needed.

プロセス責任者は、リスクアセスメントの策定及び／または改定の過程で確実に現地の知識が活かされるよう、国別専門員を関与させなければならない。ただし、プロセス責任者が 2.5 項に定義される国別専門員の基準を満たす場合はその限りではなく、支援が必要な場合を除き国別専門員の関与は不要である。

**NOTE:** The role can be fulfilled by one in-country expert, or more if relevant, to cover the needed expertise on the indicators under assessment.

注：この役割は、評価対象指標に関する専門知識を有する国内在住専門家一人（場合により複数）によって満たすことができる。

**2.5** The country specialist shall meet, at a minimum, the following criteria:

国別専門員は少なくとも以下の基準を満たさなければならない。

- a) **A minimum of bachelor's degree in a relevant field;**  
関連分野の学士号以上の学位

- b) Experience in the field relevant to the risk assessment (e.g., forest management, labour rights, third parties' rights, High Conservation Values (HCV), Genetically Modified Organisms (GMO), conversion and forest degradation, etc.);  
リスクアセスメントに関連する分野の現場経験（例：森林管理、労働者の権利、第三者の権利、高い保護価値（HCV）、遺伝子組換え生物（GMO）、林地転換と森林劣化等）
- c) Proven research and analysis skills; and  
実証された研究・分析スキル、および
- d) Proven detailed understanding of the country/regional context and system, including an understanding of the legal system governing the commodity in question.  
当該国・地域の背景及び制度に関する実証された詳細な理解。これにはリスク評価対象商品に適用される法制度の理解も含む。

2.6 The process lead shall consult experts on the draft risk assessment (including but not limited to selected indicators), if:

以下の場合、プロセス責任者は、リスクアセスメント草案（選択された指標を含むがそれに限らない）について専門家と協議しなければならない。

- a) there are limited publicly available sources of information to evaluate the indicator and to reach a risk conclusion; and  
指標を評価しリスク判定を導くための公開情報源が限られている場合
- b) there are doubts on how risk conclusions shall be graded (e.g., whether the risk is widespread, systematic, etc.);  
リスクに関する結論の判断に疑問がある場合（リスクが蔓延しているか、体系的か等）
- c) input is needed to establish mitigation measures.  
リスク低減措置を確立するためにインプットが必要な場合

NOTE: The expert consultation is recommended even if the above criteria are not met.

注：上記の基準を満たさない場合でも専門家との協議が推奨される。

2.7 Selected experts shall have knowledge and/or experience on the indicator(s) being consulted. Competence in the local language is desirable.

選定された専門家は、協議対象の指標に関する知識及び／または経験がなければならない。現地の言語に堪能であることが望ましい。

2.8 The process lead shall submit the draft risk assessment for review to the reviewer before the stakeholder consultation and before the submission to the decision-making body.

プロセス責任者は、利害関係者へのコンサルテーションの前、また意思決定機関への提出前に、リスクアセスメント草案を査読のため査読者に提出しなければならない。

2.9 The responsible organization shall designate a reviewer with high level of expertise on risk assessments following the requirements of this document.

責任組織は本文書に従ったリスクアセスメントに関して高度な専門知識がある査読者を任命しなければならない。

2.10 The reviewer shall review the drafts of risk assessments submitted by the process lead and shall provide feedback on what aspects need further improvement.

査読者は、プロセス責任者が提出したリスクアセスメント草案の査読を行い、改善の必要な点についてフィードバックを提供しなければならない。

2.11 The Performance and Standards Unit Director at FSC shall be the decision-making body for risk assessments. Experts from other organizations may also be involved during the decision-making process.

リスクアセスメントに関する FSC の意思決定機関は、パフォーマンス・規格部部長である。また、意思決定プロセスにおいては他組織の専門家も関与させてもよい。

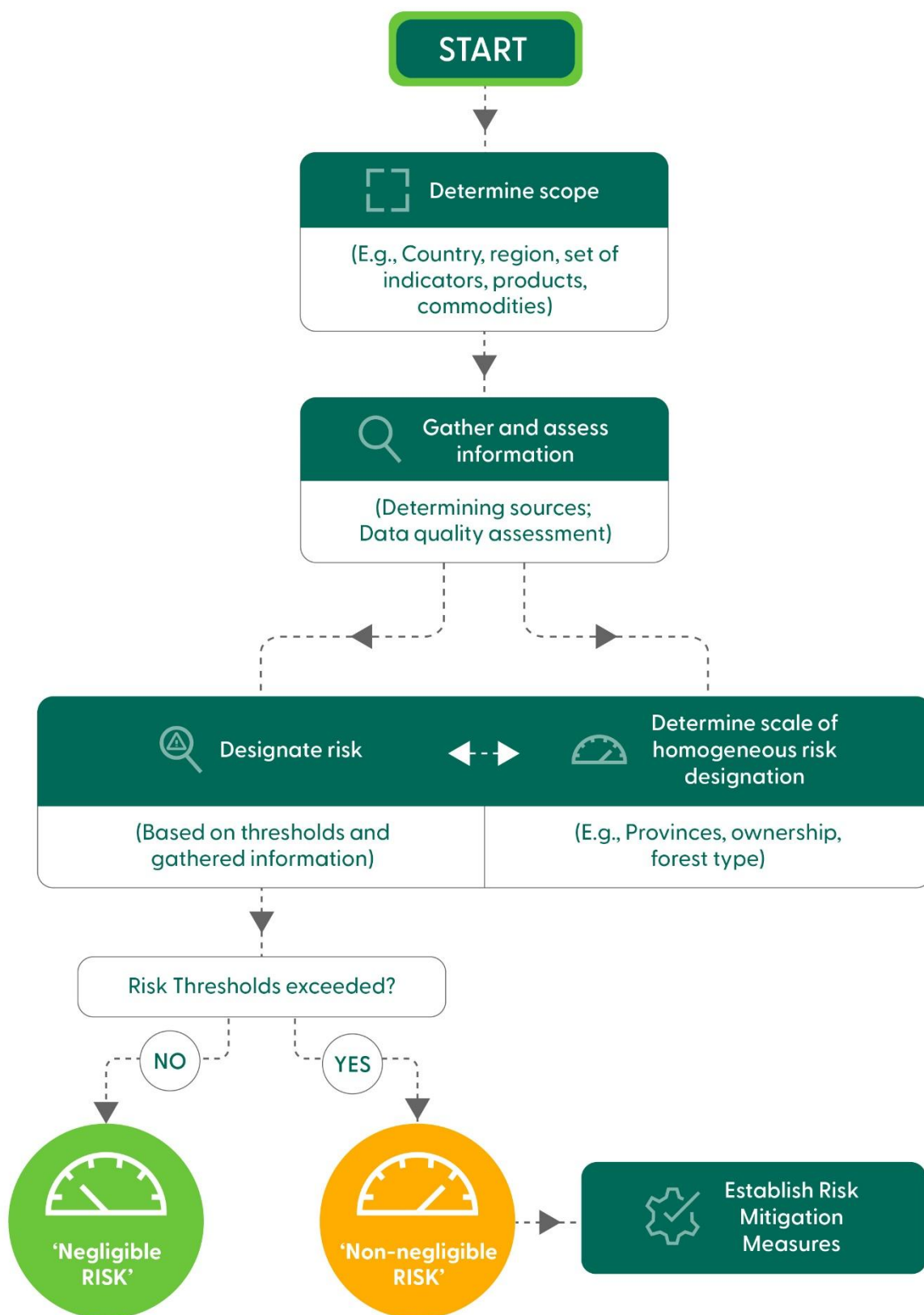
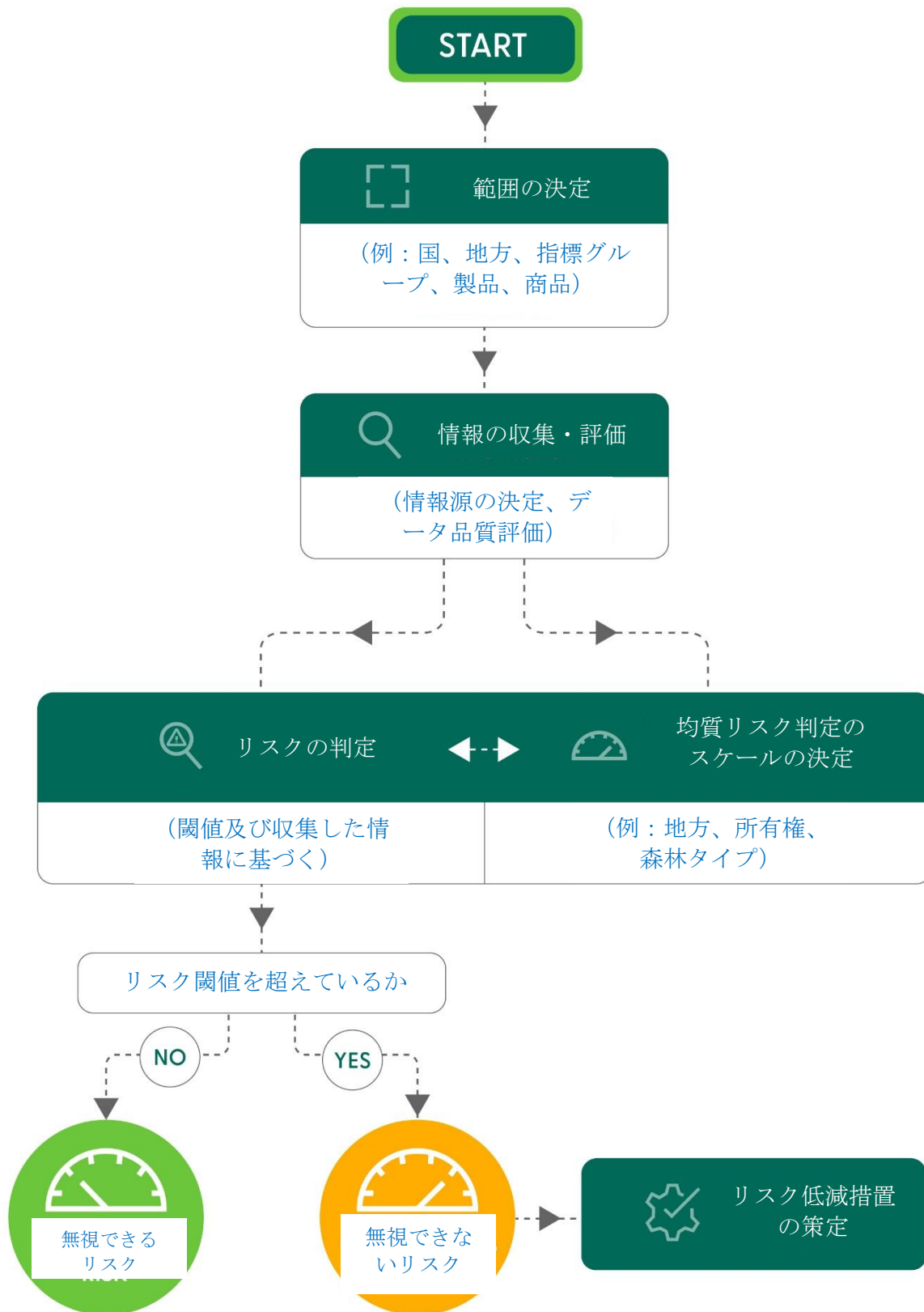


Figure 1. Steps required in the risk assessment process.

図 1. リスクアセスメントプロセスに必要なステップ



**Table 1. Involved parties for centralized and major type of processes for developing and revising risk assessments.**






















INVOLVED PARTIES	CENTRALIZED PROCESS	MAJOR PROCESS
 Responsible organization	 FSC International or partner organizations participating in the Risk Information Alliance (RIA)	 FSC Network Partner, FSC Regional Office (so called Responsible Body)
 Process lead	 Representative designated by FSC International or representative designated by partners organizations participating in the Risk Information Alliance	 FSC Network Partner, FSC Regional Office
 Working Group members	 N/A	 Chamber balanced members: a) National/subnational risk assessment: At least 2 members of each chamber b) Regional risk assessment: At least 1 member of each chamber per each country
 Reviewer	 Designated FSC staff or designated staff by partner organizations participating in the Risk Information Alliance	 Designated FSC staff
 Decision-making body	 Performance and Standards Unit (PSU)	 Policy and Standards Committee (PSC)
 Country specialist	 Consultant or organization who specializes in the area under assessment and can provide support to the development process	 N/A
 Experts	 Person who has knowledge and/or experience on the indicators or thematic areas relevant to the area under assessment and is consulted when applicable	 Person who has knowledge and/or experience on the indicators or thematic areas relevant to the area under assessment. An expert can be invited to Working Group discussions

表 1. リスクアセスメント策定及び改定の本部主導型プロセスと主要（各国主導）型プロセス参加当事者

	参加当事者	本部主導型プロセス	主要（各国主導）プロセス
	責任組織	 国際 FSC またはリスク情報アライアンスに参加するパートナー組織	 FSC ネットワークパートナー、FSC 地域事務所（いわゆる責任組織）
	プロセス責任者	 国際 FSC が任命する代表者またはリスク情報アライアンスに参加するパートナー組織が任命する代表者	 FSC ネットワークパートナー、FSC 地域事務所
	作業部会メンバー	 (なし)	 分会バランスのとれたメンバー： a) 国／地方リスクアセスメント：各分会から 2 名以上 b) 地域リスクアセスメント：各分会から各国 1 名以上
	査読者	 FSC 任命スタッフまたはリスク情報アライアンス参加パートナー組織の任命スタッフ	 FSC 任命スタッフ
	意思決定機関	 パフォーマンス・規格部 (PSU)	 s 指針・規格委員会 (PSC)
	国別専門員	 評価対象地域を専門とし、策定プロセスを支援できるコンサルタントまたは組織	 (なし)
	専門家	 評価対象地域に関連する指標またはテーマ分野の知識及び／または経験を有する者で、該当する場合相談する	 アセスメント対象地域に関連する指標またはテーマ分野の知識及び／または経験を有する者。専門家は作業部会の議論に招待することができる

**Table 2. Involvement of parties on key steps for the development and revision of risk assessments through centralized type of processes.**

KEY PROCESS STEP	LEAD	SUPPORTING FUNCTION
Registration	 Responsible organization	
Preparation of 1st draft	 Process lead	 Country specialist (when applicable) Experts (when applicable)
Review of 1st draft	 Reviewer	
Improvement of 1st draft based on review	 Process lead	 Country specialist (when applicable) Experts (when applicable)
30-day focused consultation	 Process lead	 FSC Network Partner/ Standard Development Group (SDG)/ Working Group (where they exist) Country specialist (when applicable) Experts (when applicable)
Collection and analysis of stakeholder feedback	 Process lead	 Country specialist (when applicable)
Preparation of final draft	 Process lead	 Country specialist (when applicable) Experts (when applicable)
Review of final draft	 Reviewer	
Improvement of final draft based on review	 Process lead	 FSC Network Partner (where they exist) Country specialist (when applicable) Experts (when applicable)
Decision-making	 Approval body (PSU)	 Reviewer
Closing conditions (when applicable)	 Process lead	 Reviewer
Publication	 Responsible organization	 Process lead FSC Network Partner (where they exist)
Annual review	 Responsible organization	 Process lead (when applicable) FSC Network Partner (where they exist) Country specialist (when applicable) Experts (when applicable)

表 2. 本部主導型プロセスによるリスクアセスメント策定及び改定の主要各ステップでの当事者の関与

主要プロセスステップ	主導者	支援機能
登録	責任機関	
第1草案の作成	プロセス責任者	国別専門員 (該当する場合) 専門家 (該当する場合)
第1草案の査読	査読者	
レビューに基づき第1草案を改善	プロセス責任者	国別専門員 (該当する場合) 専門家 (該当する場合)
30日間集中コンサルテーション	プロセス責任者	FSC ネットワークパートナー/規格策定グループ (SDG) /作業部会 (いる場合) カントリースペシャリスト (該当する場合) 専門家 (該当する場合)
利害関係者からのフィードバックの収集・分析	プロセス責任者	国別専門員 (該当する場合)
最終草案の作成	プロセス責任者	国別専門員 (該当する場合) 専門家 (該当する場合)
最終草案の査読	査読者	
査読に基づき最終草案を改善	プロセス責任者	FSC ネットワークパートナー (いる場合) 国別専門員 (該当する場合) 専門家 (該当する場合)
決定	承認機関 (PSU)	査読者
完了条件 (該当する場合)	プロセス責任者	査読者
刊行	責任組織	プロセス責任者 FSC ネットワークパートナー (いる場合)
年次レビュー	責任組織	プロセス責任者 (該当する場合) FSC ネットワークパートナー (いる場合) 国別専門員 (該当する場合) 専門家 (該当する場合)

## PART II: REQUIREMENTS FOR DEVELOPMENT AND REVISION

### パート II : 策定及び改定に関する要求事項

#### 3 Process registration

##### プロセスの登録

- 3.1 The process lead shall define and register with the responsible organization the following information relevant to the risk assessment process, in the provided template:  
プロセス責任者は、規定のテンプレートを使用して、リスクアセスメントプロセスに関連する以下の情報を定義し、責任組織に登録しなければならない。
- a) Scope of the risk assessment (commodity, area covered by the assessment [e.g., country, region], indicators);  
リスクアセスメントの範囲（商品、評価対象地域〔国、地域等〕、指標）
  - b) Justification for the need to develop the risk assessment;  
リスクアセスメント策定を必要とする根拠
  - c) Timetable of the risk assessment process, including start date and planned date of submission of the final draft by the process lead;  
リスクアセスメントプロセスのスケジュール。これには開始日と、プロセス責任者による最終草案提出の予定日を含めること。
  - d) Budget and description of how funds have been or shall be secured.  
予算及び、資金をどのように確保したか／するのかの説明
- 3.2 If relevant, a partial risk assessment may be developed which covers some of the indicators. The indicators excluded from the scope of the assessment shall be marked as ‘Not assessed’. The potential exclusion of indicators shall always be decided by the organization responsible for the specific country/region during registration.  
該当する場合、指標の一部のみを対象とするリスクアセスメントを策定してもよい。アセスメントの範囲から除外した指標は「未評価」と表示しなければならない。指標除外の可能性は、必ず登録の際に当該国／地域の責任機関が決定しなければならない。
- 3.3 The communication channels and formats of the documents to be used throughout the risk assessment process shall be agreed between the process lead and the responsible organization at the beginning of the process and documented; in the event of proposed changes, mutual agreement shall be reached.  
リスクアセスメントプロセスで使用する連絡経路及び文書の様式は、プロセスの開始時にプロセス責任者と責任機関の間で合意し、文書化しなければならない。変更が提案された場合は、相互の合意を得なければならない。
- 3.4 In case of long or recurring delays compared to the original timetable, the responsible organization may declare the process as a failed process and may reassign the risk assessment process to another process lead.  
当初のスケジュールから大幅な、または繰り返し遅れが生じた場合、責任機関はプロセスが失敗したと宣言し、リスクアセスメントプロセスを他のプロセス責任者に委託してもよい。

## 4 Drafting

### 草案作成

- 4.1 The process lead shall draft the risk assessment using the template provided by FSC.  
プロセス責任者は、FSC が提供するテンプレートを使用して、リスクアセスメントプロセスの草案を作成しなければならない。
- 4.2 The process lead shall prepare at minimum the following two drafts:  
プロセス責任者は、少なくとも以下の 2 つの草案を作成しなければならない。
- a) The first draft to be consulted, and shall be submitted to the reviewer in English prior to the consultation;  
コンサルテーション（意見募集）にかける第 1 草案は、コンサルテーションの前に英語で査読者に提出しなければならない。
- b) The second draft, developed based on the input from stakeholder consultation(s), and shall be submitted to the reviewer for review prior submission to the decision-making body.  
第 2 草案は、利害関係者へのコンサルテーションから得た意見を基に作成し、意思決定機関への提出前に査読者に提出して査読を受けなければならない。
- 4.3 The process lead shall guarantee the high quality of the risk assessment draft versions, including by ensuring drafts are proofread and edited prior to submission to the reviewer.  
プロセス責任者は、リスクアセスメント草案が高品質であることを保証しなければならない。これには、査読者への提出前に必ず草案の校閲・編集を行うことも含む。
- 4.4 Upon receipt of the first draft, the reviewer shall review the documentation within a maximum of fourteen (14) working days and inform the process lead if further improvements are required before the first draft of the risk assessment can be released for consultation.  
第 1 草案を受領後、査読者は最大 14 営業日以内に文書を査読し、リスクアセスメント第 1 草案をコンサルテーションにかける前に改善が必要かどうかを、プロセス責任者に連絡しなければならない。
- 4.5 The process lead shall address all comments from the reviewer and amend the first draft of the risk assessment accordingly.  
プロセス責任者は、査読者のすべてのコメントに対応し、それによってリスクアセスメント第 1 草案を修正しなければならない。
- 4.6 The process lead shall release the risk assessment to consultation after completing the requirement in Clause 4.5.  
プロセス責任者は、4.5 項の要求事項を完了後、リスクアセスメントをコンサルテーションにかけなければならない。
- 4.7 The process lead shall prepare a submission package to present the draft to the reviewer before decision making. This submission package shall be free of editorial errors and include a formal statement from the process lead confirming the final draft has undergone required process requirements.  
プロセス責任者は意思決定が行われる前に、査読者に対して草案を提示するための提出資料一式を用意しなければならない。この提出資料一式には、編集上の間違いがあってはならず、また最終草案が必要なプロセス要求事項を経たことを確認する旨のプロセス責任者公式声明を含まなければならない。

4.8 The submission package shall include:

提出資料一式には以下を含めなければならない。

- a) A summary of the development process, including any deviations from the original work plan and an assessment of how content and process requirements have been met;  
策定プロセスの概要。これには、当初の作業計画からの逸脱があった場合はその内容、また内容とプロセスに関する要求事項がどのように満たされているかのアセスメントを含む。
- b) A record of any outstanding concerns;  
未解決の懸念事項
- c) The final draft risk assessment in English;  
英文のリスクアセスメント最終草案
- d) A justification for non-applicability of an indicator;  
指標不適用の根拠
- e) A list of all stakeholders invited to participate during the consultation;  
協議への参加が呼びかけられたすべての利害関係者のリスト
- f) The stakeholder consultation report(s).  
利害関係者協議の報告書

NOTE 1: FSC maintains anonymity by default but may refer to the stakeholder group (see Annex 1).

FSC では匿名維持を原則とするが、利害関係者グループに言及してもよい（附則 1 参照）。

NOTE 2: The submission package may include any other evidence that the process lead deems relevant to demonstrate conformity with the requirements specified in this procedure (e.g., minutes of meetings).

この他にプロセス責任者が本手順で定める要求事項への適合の証明に関連すると考える証拠があれば（例えば会議の議事録等）、それも提出資料一式に含めることができる。

NOTE 3: Submission packages not meeting the above requirements will not be processed, nor will they be considered as timely submissions according to the agreed upon timelines.

上記の要求事項を満たさない提出資料一式は受理されず、また合意したスケジュールに従った適時の提出であるとはみなされない。

4.9 Upon receipt of the final draft, the reviewer shall review the documentation within a maximum of fourteen (14) working days and inform the process lead if further improvements are required before the final draft risk assessment can be considered ready for approval.

最終草案を受領後、査読者は最大 14 営業日以内に文書を査読し、リスクアセスメント最終草案を承認にかける前に改善が必要かどうかを、プロセス責任者に連絡しなければならない。

4.10 The process lead shall address all comments from the reviewer and amend the final draft of the risk assessment accordingly within a maximum of fourteen (14) working days.

プロセス責任者は、査読者のすべてのコメントに対応し、それに従って最大 14 営業日以内にリスクアセスメント最終草案を修正しなければならない。

4.11 Once the reviewer confirms the risk assessment is ready for decision, the reviewer shall present the final draft to the decision-making body.

査読者は、リスクアセスメントが承認にかけることができる状態であると確認したら、最終草案を意思決定機関に提示しなければならない。

## 5 Consultation

### コンサルテーション

- 5.1 The process lead shall conduct one round of focused consultation on the draft risk assessment lasting 30 days.

プロセス責任者は、リスクアセスメント草案に関して 30 日間の対象を絞ったコンサルテーションを 1 回実施しなければならない。

NOTE: Testing of the draft after consultation is optional and to be decided on a case-by-case by the responsible organization. Testing requirements can be either desk, field or pilot testing, in accordance with Annex 3 of <FSC-PRO-01-001 The Development and Revision of FSC Requirements>.

注：コンサルテーション後の草案の試験は任意であり、責任機関によりケースバイケースで決定される。試験の要求事項は、<FSC-PRO-01-001 FSC 要求事項の策定及び改定>の附則 3 に従い、机上、現場またはパイロットテストのいずれでもよい。

- 5.2 The draft risk assessment to be consulted shall at minimum include the information provided under clause 9.1.

コンサルテーション対象のリスクアセスメント草案には、少なくとも 9.1 条に定める情報を含めなければならない。

- 5.3 The process lead shall ensure that stakeholders from the groups listed in Annex 1 are invited to participate in the consultation.

プロセス責任者は、必ず附則 1 に示す利害関係者をコンサルテーションに参加するよう招待しなければならない。

NOTE: The <FSC-GUI-30-011 FSC Guidance for Stakeholder Engagement> may be used as a tool to guide the stakeholder mapping process.

注：利害関係者のマッピングプロセスの参考ツールとして、<FSC-GUI-30-011 利害関係者協議に関する FSC ガイダンス>を使用してもよい。

- 5.4 The process lead shall engage FSC Network Partners, where they exist, during the consultation of draft risk assessments. In countries where FSC Network Partners do not exist, FSC Standard Development Groups (SDGs) and/or Working Groups (WGs) should be consulted.

FSC ネットワークパートナーが存在する場合、プロセス責任者は、リスクアセスメント草案の協議に FSC ネットワークパートナーを参加させなければならない。FSC ネットワークパートナーが存在しない国では、FSC 規格策定グループ (SDGs) 及び/または作業部会 (WGs) と協議することが望ましい。

- 5.5 The process lead shall invite Indigenous Peoples' representatives in the country that are covered by the scope of the risk assessment to participate in the consultation(s) of the draft risk assessment, having considered the most appropriate form of engagement. The relevant information released together with the draft risk assessment for consultation shall highlight the aspects where the opinion and position of Indigenous Peoples' representatives is particularly recommended.

プロセス責任者は、リスクアセスメントの範囲に含まれる先住民族の国内代表をリスクアセスメント草案のコンサルテーションに招待しなければならない。それに先立って最も適切な協議の形を検討する。協議にかかるリスクアセスメント草案に併せて発表する関連情報では、先住民族代表の意見と立場の反映が特に推奨される側面を明示しなければならない。

NOTE: This clause is applicable for countries where the presence of Indigenous Peoples is confirmed or is likely within the scope of the risk assessment.

注：本項目は、リスクアセスメントの範囲内に先住民族の存在が確認されているか、または存在の可能性が高い国に適用される。

5.6 The process lead shall be proactive in seeking input from representatives of identified stakeholders, including using a variety of means to inform stakeholders, appropriate to the stakeholders being contacted.

プロセス責任者は、特定された利害関係者の代表からのインプットを積極的に求めなければならない。これには連絡対象の利害関係者にとって適切な様々な通知手段を使用することも含まれる。

NOTE: Techniques may include: face-to-face meetings, workshops, personal contact by phone or letter, notices published in the national and/or local press and on relevant websites, local radio announcements, announcements on local customary notice boards in the language of the local people, and emails in the language of the recipients.

注：通知手段には以下を含めてよい：対面のミーティング、ワークショップ、電話または手紙による個人への連絡、全国紙及び／または地方紙や関連ウェブサイトでの告知掲載、地元のラジオ放送での告知、現地住民の使用言語による現地で慣習的に使用されている掲示板での告知、連絡対象者の言語で書かれたメール。

5.7 The process lead shall review all comments provided by stakeholders and address them in subsequent drafts, in line with relevant requirements.

プロセス責任者は、利害関係者が提供したすべてのコメントをレビューし、その後の草案で、関連要求事項に沿って対応を行わなければならない。

5.8 The process lead shall prepare a consultation report, including a general response to the comments and an indication as to how the issues raised were addressed, excluding confidential information and personal data.

プロセス責任者は、コメントに対する全般的な回答及び指摘された問題への対応を含む協議報告書を作成しなければならない。ただし、秘密情報及び個人データは含めない。

5.9 The responsible organization shall publish the consultation report together with the approved risk assessment, using relevant FSC communication channels.

責任機関は、関連する FSC 連絡経路を使用して、協議報告書と承認されたリスクアセスメントを併せて公表しなければならない。

## 6 Decision-making

### 意思決定

6.1 The decision-making body shall make a decision to: .

意思決定機関は、以下のいずれかの決定を行わなければならない。

- a) Approve the risk assessment;  
リスクアセスメントを承認する。
- b) Approve the risk assessment with conditions; or  
リスクアセスメントを条件付きで承認する。
- c) Reject the risk assessment and request further work be done prior to its re-submission. If the decision-making body requests further work, it shall state the reasons for the decision and list the conditions which are necessary to be fulfilled in order for the final draft to be approved.

リスクアセスメントを却下し、追加作業を実施後に再提出するよう要請する。意思決定機関が追加作業を要請する場合、その決定の理由を説明し、最終草案承認のために満たす必要のある条件をリストで示さなければならない。

**6.2** In case of approval with conditions, the process lead shall address the conditions and send the improved risk assessment to the responsible organization within twenty working days (20) after the communication is made official.

条件付き承認の場合、プロセス責任者は条件に対応し、公式の連絡から 20 営業日以内に、改善したリスクアセスメントを責任機関に送らなければならない。

**6.3** If the stipulated timelines for improving the risk assessment addressing the approval conditions are not met by the process lead, the reviewer should address and close the approval conditions on behalf of the responsible organization.

プロセス責任者が規定スケジュール以内にリスクアセスメントを改善して承認条件を満たすことができない場合、査読者は責任機関に代わって承認条件に対応し、完了させることが望ましい。

**NOTE:** If the information needed to close the approval condition is not available, the reviewer will provide a ‘non-negligible’ risk designation to the respective indicator.

注：承認条件を達成するために必要な情報が入手できない場合、査読者は当該指標を「無視できない」リスク判定とする。

## PART III: MAINTENANCE

### 維持管理

#### 7 Publication and implementation

##### 公開及び施行

- 7.1 Upon approval, the responsible organization shall publish the risk assessment on the relevant webpages and websites such as FSC Connect.  
承認後、責任機関はリスクアセスメントを関連ウェブページや FSC Connect 等のウェブサイトで公開しなければならない。
- 7.2 An approved risk assessment shall become effective on the date of publication.  
承認されたリスクアセスメントは、公開日に発効するものとする。
- 7.3 An approved risk assessment remains valid from the date of publication until replaced by a new version.  
承認されたリスクアセスメントは、公開日から新版に置き換えられるまで有効である。

#### 8 Monitoring and review

##### 監視及びレビュー

- 8.1 The responsible organization shall annually review the comments received from stakeholders on published risk assessments to ensure that the applicable legislation, risk designations and mitigation measures are up to date.  
責任機関は、公開されたリスクアセスメントに対して利害関係者から受けたコメントを毎年確認し、適用法令、リスク判定及びリスク低減措置が最新のものであるよう徹底しなければならない。
- 8.2 Stakeholders and experts shall have the possibility to continuously provide inputs to the risk assessment and share information through an online platform provided by the responsible organization.  
利害関係者及び専門家は、リスクアセスメントに対して継続的に意見・情報を提供し、責任機関が提供するオンラインプラットフォームを通じて情報を共有することが可能でなければならない。
- 8.3 The responsible organization may collect additional information during an annual review, by the following means:  
責任機関は、年次レビューの際に以下の手段で追加情報を収集してもよい。
- a) Inviting experts and stakeholders to provide input to risk findings to identify additional information and gaps; and/or  
専門家及び利害関係者に、リスク所見に対し追加情報やギャップを特定し意見・情報を提供するよう求める。
  - b) Arranging webinar(s) for feedback gathering; and/or  
フィードバックを収集するためのウェビナーを行う。
  - c) Holding a country specific consultation, if considered relevant.  
適切と考えられる場合、特定国について協議を開催する。
- 8.4 The responsible organization shall confirm the accuracy of the input received from stakeholders and experts on the applicable legislation, risk designations and mitigation measures.

責任機関は、適用法令、リスク判定及びリスク低減措置に関して利害関係者及び専門家から受けた情報・意見が正確であるか確認しなければならない。

- 8.5 If there are changes in the area under assessment leading to a change in applicable legislation, risk level or risk mitigation, the responsible organization shall decide if a revision should be done immediately or if the information can be stored and included during the scheduled revision instead (as specified in Clause 8.7).  
評価対象地域で変化があり、その結果適用法令、リスクレベル及びリスク低減措置が変わった場合、責任機関は、即時に改定を実施することが望ましいか、それとも情報を保管し、計画された改定（8.7条に定める）の際に含めることができるかを判断しなければならない。
- 8.6 In case the need for a revision following an annual review is confirmed, the responsible organization shall follow the requirements for accelerated process type as specified in <FSC-PRO-60-006 The Development and Revision of FSC Country Requirements>.  
年次レビューの後改定の必要性が確認された場合、責任機関は、<FSC-PRO-60-006 FSC 国内要求事項の策定及び改定>に定める加速型プロセスの要求事項に従わなければならない。
- 8.7 The responsible organization shall conduct a review and eventual revision of the risk assessment every five (5) years. This full review and eventual revision shall cover all sections of a risk assessment, including the scope, country overview, assessment of indicators, legislation, mitigation measures, annexes, etc.  
責任機関は、5年毎にリスクアセスメントのレビューを実施し、最終的には改定を行わなければならない。この全面的レビューと最終的な改定は、リスクアセスメントのすべてのセクション（範囲、国別概況、指標の評価、法令、リスク低減措置、附則等を含む）を対象としなければならない。
- 8.8 In the event of rapidly changing circumstances that pose a serious risk to the integrity or reputation of FSC's certification scheme within the area under assessment, FSC may revise a risk assessment and establish mandatory mitigation measures for indicators with non-negligible risk designation, following the requirements for accelerated process type as specified in <FSC-PRO-60-006 The Development and Revision of FSC Country Requirements>.  
状況が急速に変化し、アセスメント対象域における FSC 認証制度の完全性または評判に深刻なリスクが生じた場合、FSC は、<FSC-PRO-60-006 FSC 国内要求事項の策定及び改定>に定める加速型プロセスの要求事項に従ってリスクアセスメントを改定し、無視できないリスクと判定された指標について必須リスク低減措置を確立することができる。

# CONTENT OF RISK ASSESSMENTS

## リスクアセスメントの内容

### PART IV: GENERAL REQUIREMENTS

#### パート IV : 一般要求事項

#### 9 General aspects

##### 一般的側面

##### 9.1 The risk assessment shall at minimum include:

リスクアセスメントは少なくとも以下を含まなければならない。

- a) The scope description;  
範囲の説明
- b) An overview of the country;  
対象国の概況
- c) A description of the supply chain;  
サプライチェーンの説明
- d) The establishment of geopolitical scale and source types;  
地政学的スケール及び供給源タイプの確立
- e) An assessment of each indicator, including the risk designation;  
リスク判定も含めた各指標のアセスメント
- f) The establishment of mitigation measures; and  
リスク低減措置の確立
- g) Supporting documents, such as applicable legislation, sources of information, and/or risk mitigation related documents.  
適用法令、情報源、リスク軽減関連文書などの参考文書

NOTE: Relevant instructions for each of the entry fields are included in the template provided by FSC, as specified in Clause 4.1.

注 : 4.1 項に規定する FSC 提供テンプレートに、各入力欄に関する指示も含まれている。

##### 9.2 The risk assessments shall include an assessment of all indicators covered by this procedure (listed in Table 3), except as specified in Clause 3.2 in case of partial risk assessments.

リスクアセスメントには、本手順の対象であるすべての指標（表 3 に示す）の評価を含まなければならないが、部分的リスクアセスメントの場合、3.2 項に定める指標は含まない。

## PART V: ASSESSING RISK

### パート V : リスクの評価

#### 10 Determining the scope

##### 範囲の決定

10.1 The risk assessment shall specify the area covered by the assessment (e.g., a country, a region that is part of a country, or a region that covers more than one country) and the indicators that are covered in the case of partial risk assessments (as specified in Clause 3.2) by references to the existing available spatial data.

リスクアセスメントは、アセスメントの対象となる地域（国、国内の地域、複数国を含む地域等）を特定しなければならず、また部分リスクアセスメントの場合（3.2項で定義）は対象となる指標を、既存の入手可能な空間データを参照して特定しなければならない。

10.2 The risk assessment shall specify the product/commodity scope under assessment (e.g., timber, NTFPs, etc.).

リスクアセスメントは、評価対象の製品／商品（木材、NTFP等）を特定しなければならない。

NOTE: NTFPs that may be included in the scope of a risk assessment are restricted to bamboo and NTFPs derived from trees (e.g., cork, resin, bark, rubber/latex).

注：リスクアセスメントの範囲に含めてもよいNTFPは、竹及び樹木由来の非木材林産物（例：コルク、樹脂、樹皮、ゴム／ラテックス）に限定される。

#### 11 Gathering and assessing information

##### 情報の収集と評価

11.1 Sufficient information shall be gathered to assess each indicator and respective risk threshold to justify the risk designation reached.

十分な情報を集めて各指標及びそれぞれのリスク閾値を評価し、リスク判定の根拠としなければならない。

11.2 The assessment shall be developed based on a combination of public sources of information and consultations with experts and stakeholders during the risk assessment process. However, in other situations, information obtained on-site may be included. In these cases, the different types of information shall be combined.

アセスメントは、公開情報源及びリスクアセスメントプロセスにおける専門家や利害関係者との協議の組み合わせに基づいて策定しなければならない。ただし、他の状況では現場で入手した情報を含めてもよい。そのような場合には、異なる種類の情報を組み合わせなければならない。

11.3 All sources of information used in the risk assessment shall be reliable and well recognized.

リスクアセスメントに使用する情報源はすべて、信頼性が高く、広く認知されたものでなければならない。

11.4 The sources of information used in the risk assessment should be selected based on objective criteria.

リスクアセスメントに使用する情報源は、客観的な基準に基づいて選択することが望ましい。

NOTE: Examples of objective criteria to evaluate information sources include publication indices,<sup>20</sup> credibility of data providers,<sup>21</sup> dates of publication, methodology used for data gathering, etc.

注：情報源を評価するための客観的基準の例には、学術雑誌指標<sup>20</sup>、データ提供者の信用性<sup>21</sup>、刊行日、データ収集に使用された方法論等が含まれる。

- 11.5 Information sources older than five (5) years should be avoided unless their continued relevance and reliability can be confirmed.  
5年以上前の情報源は、その後も引き続き妥当性と信頼性があることが確認できる場合を除き、避けることが望ましい。
- 11.6 For the assessment of each indicator, general sources of information provided by key topics in the template shall be considered.  
各指標の評価に際しては、テンプレートの主要トピックに示す一般的情報源を考慮しなければならない。
- 11.7 In addition to the general sources of information provided in the template, sources of information specific to the area under assessment shall be gathered and documented in the risk assessment.  
テンプレートに示す一般的情報源に加えて、評価対象地域に特化した情報源を収集し、リスクアセスメントで文書に記録しなければならない。
- 11.8 Whenever possible, information relevant to the specific context of forest- or farm-level management in the area under assessment should be used.  
可能な限り、評価対象地域における森林または農地の管理に特化した文脈と関連のある情報を使用することが望ましい。
- 11.9 Information used in the risk assessment, including information gathered via experts, shall be referenced to ensure that sources of information are verifiable by third parties (e.g., reference to fsc.org, Google search results, or similar is not specific enough for the purposes of data validation).  
リスクアセスメントに使用する情報は、専門家経由で収集した情報も含め、出典の参考文献を記載し、第三者が情報源を検証できるようにしなければならない（例：fsc.org、Google 検索結果等の記載は出典として具体的ではないため、データ検証の目的には不十分）。

NOTE: Names of experts are anonymized by default (unless explicit permission is given), but the names of experts consulted is recorded and kept on file by FSC with other methodological materials.

注：専門家の氏名は（明示的な許可がない限り）匿名化するのが原則だが、協議した専門家の氏名は記録の上、FSCにより他の方法論的資料と共にファイルに保管される。

- 11.10 Any existing conflicts between indicator requirements and applicable legislation identified for the area under assessment shall be identified and described. Such cases shall be documented and addressed on a case-by-case basis in consultation with the responsible organization and relevant stakeholders identified during the risk assessment process.  
指標の要求事項と評価対象地域について特定される適用法令の間で矛盾が存在する場合は、そ

<sup>20</sup> For example, Impact Factor (IF) (<https://researchguides.uic.edu/impact>), Science Citation Index (SCI) (<https://clarivate.com/webofsciencegroup/solutions/webofscience-scie/>), etc.

例えばインパクトファクター（IF）（<https://researchguides.uic.edu/impact>）、Science Citation Index（SCI）（<https://clarivate.com/webofsciencegroup/solutions/webofscience-scie/>）等。

<sup>21</sup> Preferred data providers may include: scientific entities based on their international ranks and publication in high-ranked journals, International Agencies, Non-governmental Organizations (NGOs), governmental agencies, etc.

推奨データ提供者には以下を含めてもよい：国際ランキング及び高ランク学術誌の論文掲載に基づく科学団体、国際機関、非政府組織（NGO）、政府機関等。

れを特定し説明しなければならない。そのようなケースは文書に記録し、責任組織及びリスクアセスメントプロセスにおいて特定された関連利害関係者との協議により、ケースバイケースで対応しなければならない。

NOTE: Instances where indicator requirements are more stringent than relevant legislation does not constitute a conflict.

注：指標の要求事項の方が関連法令より厳しい場合は、矛盾とはみなされない。

## 12 Determination of source types

### 供給源タイプの決定

12.1 The geopolitical scale relevant for the area under assessment shall be determined. Geopolitical scale is determined based on geographical boundaries, such as administrative sub-divisions (e.g., states, counties, provinces, etc.) and/or biological and/or geographical sub-divisions (e.g., bioregions, ecoregions, water catchments, watersheds, etc.).

評価対象地域に該当する地政学的スケールを決定しなければならない。地政学的スケールは、行政的区分（例えば州、郡、県等）及び／または生物学的・地理的区分（バイオリージョン、エコリージョン、集水域、分水界等）等の地理的境界に基づいて決定される。

12.2 Source types relevant for the area under assessment shall be established.

評価対象地域に該当する供給源タイプを決定しなければならない。

NOTE: Establishing source types relevant for the area under assessment will allow for a clear designation of risk for the possible origins of material under assessment, as well as the provision of clear and meaningful mitigation measures.

注：評価対象地域に該当する供給源タイプを確立することで、評価対象原材料の原産地となり得る地域のリスクを明確に判定することができ、明確で意味のあるリスク低減措置を規定することができる。

12.3 In the determination of source types, the following aspects shall be considered:

供給源タイプを決定する際は、以下を考慮しなければならない。

Non-geographical characteristics, such as the type of forested area (e.g., plantations, managed forests, or natural forests), tenure or ownership (e.g., public, private, corporate, Indigenous, or community forests), scope of management (e.g., presence or absence of particular planning requirements, type and/or quality of forest inventory, etc.), as well as scale, intensity and risk of forest management operations.

森林地域のタイプ（人工林、管理森林、自然林等）、保有権または所有権（公有、私有、企業、先住民族、コミュニティ森林等）、管理範囲（特定の計画要件の有無、森林調査簿の種類及び／または質等）、また森林管理施業の規模、強度及びリスク等の、非地理的特性。

NOTE: Example of source types include: State-owned plantations on forest land at province level, private company owned plantations on forest land at state level, etc.

注：供給源タイプの例としては、「県レベルの林地における国有の人工林」、「州レベルの林地における民間企業所有の人工林」等が含まれる。

12.4 The homogeneity of the area under assessment should be considered when determining the source types.

供給源タイプを決定する際は、評価対象地域の均質性を考慮することが望ましい。

- 12.5 Source types shall be clearly described and identifiable by risk assessment users.  
供給源タイプは、リスクアセスメントの使用者が特定できるよう明確に記述しなければならない。
- 12.6 The process lead shall provide, at a minimum, shapefile with the layer of polygons representing the homogenous risk areas at the geopolitical scale within the area of the assessment, covering the whole area of the assessment using GIS format, and clear description of the source types. Only data meeting internationally recognized spatial standards (e.g., Open Geospatial Consortium standards) shall be used.  
プロセス責任者は少なくとも、アセスメント地域内の地政学的スケールでの均質的リスク地域を表すポリゴンレイヤーを含むシェープファイルを提供しなければならない。このファイルはGISフォーマットでアセスメント地域全体を含み、明確な供給源タイプの説明がなければならない。国際的に認知された空間データ規格に適合するデータ（Open Geospatial Consortium規格等）のみを使用しなければならない。
- 12.7 When ecoregion(s) are used to represent homogeneous risk areas within the area under assessment, the boundaries of ecoregion(s) used should have clearly defined spatial boundaries.  
評価対象地域内の均質的リスク地域としてエコリージョンを使用する場合、使用するエコリージョンの境界線は、明確に定義された空間的境界線であることが望ましい。

## 13 Designation of risks

### リスク判定

- 13.1 A risk designation shall be provided at the level of indicator and corresponding scale of assessment used.  
リスク判定は、使用する指標及び対応するアセスメント規模のレベルで示さなければならない。

NOTE: An indicator may have different risk designations depending on the scale of assessment.

注：アセスメント規模によって、同じ指標でもリスク判定が異なる場合がある。

- 13.2 The risk designation shall be determined by evaluating the information in identified sources against the 'non-negligible' risk thresholds associated with each indicator.  
リスク判定は、特定した供給源における情報を、各指標に関する「無視できない」リスク閾値と比較評価することにより決定しなければならない。

NOTE: A 'non-negligible' risk designation can only be reached when the risk threshold(s) associated with each indicator are met.

注：各指標に関するリスク閾値に達している場合のみ「無視できない」リスク判定とすることができる。

- 13.3 Each indicator under assessment shall be determined as either:  
評価対象の各指標は、以下の通り決定しなければならない。
- a) 'Negligible risk', in the event that evidence indicates that the 'non-negligible' risk threshold(s) are not exceeded, and that there is no other information that would lead to a 'non-negligible risk' designation; OR  
「無視できない」リスク閾値を超えていないことを示す証拠があり、他に「無視できないリスク」との判定に結びつく情報が存在しない場合は、「無視できるリスク」と判定。

- b) ‘Non-negligible risk’ , in the event that available means of verification do not show evidence that the negligible risk category is applicable; or that one or more specific risk areas were identified; OR  
使用可能な検証手段からは無視できるリスクカテゴリーが適用できるという証拠が得られない場合、または一つ以上の特定リスク地域が発見された場合は、「無視できないリスク」と判定。
- c) ‘Not applicable’ , when an indicator is not considered applicable in the risk assessment.  
指標がリスクアセスメントに適用できると思われない場合は「適用外」と判定。

13.4 When assessing indicators in the risk assessment, the following aspects shall be considered:  
リスクアセスメントにおける指標を評価する際は、以下について考慮しなければならない。

- a) All entities involved in harvesting and production activities (e.g., contractors).  
伐採及び生産活動に関与するすべての事業体（請負業者等）
- b) The scale and intensity of the management operation within the area under assessment.  
評価対象地域内の管理施業の規模及び強度
- c) The impact and likelihood of the risk when providing the risk designation, as follows:  
リスク判定を行う際の、以下に示すリスクの影響及び発生する可能性の高さ
  - 1. Non-negligible risks are those which:  
無視できないリスクとは、以下のようなリスクである。
    - i. Affect a wide area, causes significant damage, and/or continues over a long period of time;  
広範な地域に影響する、甚大な被害をもたらす、及び／または長期間にわたって継続する。
    - ii. Indicate the absence or breakdown of enforcement of the legal system;  
法制度の不在または崩壊を示す。
    - iii. Are not corrected or adequately responded to upon being identified;  
特定された後も是正されない、または十分に対応されていない。
    - iv. Have a significant negative impact on society, the production of forest products and other services, the forest ecosystem and the people directly and indirectly affected by management activities.  
社会、林産物の生産及びその他のサービス、森林生態系及び、管理活動に直接または間接的に影響を受ける人々に対し、重大な悪影響がある。
  - 2. Negligible risks are those which are:  
無視できるリスクとは、以下のようなリスクである。
    - v. Temporary;  
一時的である。
    - vi. Unusual or non-systematic;  
稀である、または体系的ではない。
    - vii. Limited in their impact;  
影響が限られる。
    - viii. Effectively controlled through the implementation of monitoring and enforcement measures carried out by efficient and effective government agencies.  
効率的で効果的な政府機関が実施する監視または執行措置の実施を通して、効果的に抑制されている。

13.5 Each identified risk(s) related to the indicator under assessment shall be described.  
評価対象の指標に関連して特定された各リスクの説明を記述しなければならない。

- 13.6 Risk designation shall be substantiated, including the rationale behind the final conclusion (e.g., “based on findings x, y and z, it is concluded that the risk is non-negligible for this indicator” ).  
リスク判定は、最終的な結論に至った根拠も含めて立証されなければならない（例：「知見 X、Y 及び Z に基づき、本指標に関するリスクは無視できないという結論に至った」等）。
- 13.7 A precautionary approach shall be applied when assessing an indicator, and a ‘non-negligible risk’ designation shall be assigned, if the following conditions are met:  
指標を評価する際は予防原則を採用し、以下の条件が満たされた場合には「無視できないリスク」判定としなければならない。
- a) The assessment of indicators 10, 11 and 12 conclude that there is a risk of corruption and fraud in the country/region in question; and  
指標 10、11、12 の評価で、当該国／地域では汚職及び不正のリスクがあるとの結論に至っている、及び
  - b) Little or no evidence can be obtained to indicate that the risk is negligible.  
そのリスクが無視できると示唆する証拠がほとんどまたはまったく得られない。
- 13.8 Similar or related indicators concluded as ‘non-negligible’ risk should be considered when applying a precautionary approach.  
予防原則を適用する際には、「無視できない」リスクとの結論になった類似または関連指標を考慮することが望ましい。
- 13.9 If little or no information can be obtained to assess an indicator, a ‘negligible risk’ designation may be concluded if:  
指標を評価するための情報がほとんどまたはまったく得られない場合、以下が当てはまるなら無視できるリスク」判定としてもよい。
- a) The assessment of indicators 10, 11 and 12 conclude there is a ‘negligible risk’ of corruption and fraud in the country/region in question; and  
指標 10、11、12 の評価で、当該国／地方の汚職及び不正のリスクが「無視できるリスク」であるとの結論に至った、及び
  - b) The country/region in question scores well on international governance indicators regarding the quality of governance (e.g., WB Worldwide Governance Indicators<sup>22</sup>); and  
当該国／地方がガバナンスの質に関する国際ガバナンス指標（世界銀行の世界ガバナンス指標等）で高い得点を得ている、及び
  - c) The assessment of other similar or related indicators of the risk assessment have also concluded that there is ‘negligible risk’ .  
リスクアセスメントの他の類似または関連指標の評価でも「無視できるリスク」であるとの結論になっている。
- 13.10 When assessing indicators relating to legal compliance, the aspects below shall be considered:  
法令遵守に関連する指標を評価する際は、以下を考慮しなければならない。
- a) Differences between national and sub-national legislation, where applicable. If legislation is applicable for the purposes of understanding the risk designation, those legal requirements shall be described.  
該当する場合、国と地方の法令の差異。リスク判定を理解する目的で法令が適用される場合、その法的要求事項の説明を記述しなければならない。

<sup>22</sup> Available at: <https://www.worldbank.org/en/publication/worldwide-governance-indicators/interactive-data-access>.  
以下から入手：<https://www.worldbank.org/en/publication/worldwide-governance-indicators/interactive-data-access>

- b) Governance of the sector in the area under assessment, including the administrative capacity to oversee effective implementation of laws and regulations, as well as their enforcement.  
 評価対象地域の産業分野のガバナンス（法令の効果的な施行及び執行を監督する行政能力を含む）。
- c) Corruption and data and document falsification. When assessing the level of corruption, consultation with experts shall help to evaluate the extent of corruption in the sector, taking into account corruption related to the specific indicator in addition to the findings of indicators 10, 11 and 12 on corruption and document fraud. Special attention shall be given to the enforcement of laws requiring approval from public bodies, such as permits, concession licenses, custom declarations, etc.  
 汚職及びデータや文書の改ざん。汚職の程度を評価する際は、汚職と文書不正に関する指標 10、11、12 の調査結果に加えて、特定指標に関連する汚職も考慮に入れ、専門家との協議により当該産業分野における汚職の蔓延度を評価しなければならない特に、伐採許可、コンセッション（伐採権所有地）ライセンス、税関申告等、公的機関の承認を必要とする法令の執行状況に注意を払わなければならない。

13.11 In cases where the country/region already has an approved FSS, the risk assessment should cross reference the relevant and up-to-date legislation identified in the FSS for the country/region under assessment.<sup>23</sup>

国／地方がすでに承認済みの FSC 森林管理規格（FSS）を有する場合、リスクアセスメントは評価対象国／地方の FSS で特定されている最新の関連法令と相互参照することが望ましい。

13.12 Risk designations for the area under assessment shall be compared against the risk designations of risk assessment(s) of similar areas. In case the risks identified in the assessment of the corresponding indicator under comparison are similar but result in a different risk designation, an explanation of the reason for the difference(s) in risk designation shall be provided. This includes regions in different countries.

評価対象地域のリスク判定は、類似地域のリスクアセスメントのリスク判定と比較しなければならない。比較対象の対応指標のアセスメントで特定されたリスクが類似しているにもかかわらず異なるリスク判定となっている場合、リスク判定に差異がある理由の説明を提供しなければならない。これには、異なる国の地方も含む。

NOTE: Examples of characteristics for identifying similar areas include the following: size of the area, type(s) of forests, dominant management characteristics, proximity, type of identified risks, and applicable legislation, among others; ‘relevance’ and ‘similarity’ are expected to be determined on a case-by-case.

注：類似地域を特定するための特性の例には以下が含まれる：地域の面積、森林タイプ、主要な管理特性、近接度、特定されたリスクタイプ及び適用法令などがあり、「関連性」及び「類似性」はケースバイケースで判断される。

## 14 Establishment of mitigation measures

### リスク低減措置の策定

14.1 Where ‘non-negligible risks’ are identified, mitigation measures shall be established which, when implemented, are expected to reduce the risk from ‘non-negligible’ to ‘negligible’ ,

<sup>23</sup> Approved FSS are available at the FSC Document Centre: <https://connect.fsc.org/document-centre>.  
 承認済み FSS は、FSC 文書センターで入手できる：<https://connect.fsc.org/document-centre>

either individually or in combination with other mitigation measures.

「無視できないリスク」が発見された場合はリスク低減措置を確立しなければならず、その措置は、実施すれば単独または他のリスク低減措置との組み合わせによりリスクを「無視できない」から「無視できる」に軽減すると見込まれるものでなければならない。

14.2 Mitigation measures can be of two types: mandatory or recommended. Both types of measures shall be distinguished in the risk assessment.

リスク低減措置は、必須または推奨のいずれかのタイプとすることができる。どちらの措置タイプも、リスクアセスメントの中で区別されなければならない。

14.3 Mandatory mitigation measures are only possible to be established when developing or revising a risk assessment through a major type of process according to <FSC-PRO-60-006 The Development and Revision of FSC Country Requirements>.

必須リスク低減措置は、<FSC-PRO-60-006 FSC 国内規格の策定及び改定>に従った主要（各国主導）型プロセスを通してリスクアセスメントを策定または改定する場合にのみ確立することができる。

14.4 Mitigation measures shall be provided for each identified risk and contain the following information:

リスク低減措置は、特定された各リスクについて定めるものとし、以下の情報を含まなければならない。

a) Classification of the verifier used in evaluating the mitigation measure (e.g., document verification, stakeholder consultation, field visit, etc.). Often, multiple types of verification may be needed to effectively mitigate a risk; and

リスク低減措置の評価において使用する検証方法の分類（例：文書、利害関係者協議、現場訪問等）。効果的にリスクを低減するためには、複数タイプの検証方法が必要である場合が多い。

b) The type of information to be used as per the verifiers and the associated mitigating actions to address the identified risk(s). Examples of type of information include relevant document(s) to collect and verify, stakeholders to consult, and other types of information needed to address the risk(s).

各検証方法に関して使用される情報の種類及び、特定されたリスクに対処するための関連リスク低減措置。情報の種類の例には、収集・検証すべき文書、協議すべき利害関係者、リスクに対処するために必要な他の種類の情報が含まれる。

14.5 Mitigation measures shall be established according to each risk and source type identified.

リスク低減措置は、特定された各リスク及び供給源タイプに応じて策定しなければならない。

## PART VI: INDICATOR SPECIFIC REQUIREMENTS

### パート VI : 指標に特有の要求事項

#### 15 High Conservation Values (HCVs)

##### 高い保護価値 (HCV)

15.1 For the assessment of indicators 58, 59, 60, 61, 62 and 63 as provided in Table 3 (below), the requirements under this section shall be followed.

表 3 (下記) に定める指標 58, 59, 60, 61, 62 及び 63 の評価では、本セクションに定める要求事項に従わなければならない。

15.2 The scope of the assessment of HCVs includes:

HCV の評価範囲には以下を含む。

- a) The assessment of HCV presence; and  
HCV の存在の評価
- b) The assessment of threats to HCVs caused by management activities, including harvesting or production which occurs outside the scope of a formal management process.  
公式の管理プロセスの範囲外で起きた伐採または生産活動により生じた HCV に対する脅威の評価

NOTE 1: In the context of risk assessments, identification of HCVs is not expected at the forest of origin.<sup>24</sup>

注 1 : リスクアセスメントの文脈においては、原産地森林における HCV の特定は期待されていない。

NOTE 2: The use of the Common guidance for the identification of High Conservation Values for the assessment of HCV presence is recommended.

注 2 : HCV の存在の評価に関しては、高い保護価値(HCV)の特定のための共通ガイダンスの使用が推奨される。

15.3 The following HCVs shall be assessed regarding the risk of being threatened by management activities:

以下の HCV については、管理活動による脅威のリスクに関して評価しなければならない。

- a) HCV 1—Species diversity. Concentrations of biological diversity including endemic species, and rare, threatened or endangered species that are significant<sup>25</sup> at global, regional<sup>26</sup> or national levels.

<sup>24</sup> Forest of origin refers to Management Unit or Supply Unit depending on the context that this term is used.  
原産地森林とは、この用語が使用される文脈により、管理区画または供給区画を指す。

<sup>25</sup> For interpretation of 'Significant values', please refer to Common Guidance for the Identification of High Conservation Values. Significance of values may also be assigned by FSC Forest Stewardship Standards.  
「重要な価値」の解釈については、高い保護価値(HCV)の特定のための共通ガイダンスを参照すること。また、価値の重要性は、FSC 森林管理規格で指定してもよい。

<sup>26</sup> The context for 'regional' in assessing this value should be ecological in nature. In large countries such as the United States of America, Australia, Russia, Canada, and Brazil, there will be many ecological regions. Conversely, in a small European country, forests may form a small part of a larger ecosystem which crosses national boundaries. Risk assessments should be informed by the status of values that cross national boundaries, using the precautionary approach, even when the risk assessment does not cover more than one country. Where a value might be common at a national level, if the country contains the only or most examples of the value that was once geographically much more widespread, then the value will meet the threshold for HCV 1. Example: Most of the to medium- to large-weight mammals associated with European natural forest

HCV 1-種の多様性。全世界、地域<sup>26</sup>あるいは国家的に重要<sup>25</sup>とされる固有種、希少種または絶滅危惧種を含む生物多様性が集中して認められる地域。

- b) HCV 2-Landscape-level ecosystems and mosaics. Intact forest landscapes and large landscape-level ecosystems and ecosystem mosaics that are significant at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance.  
HCV 2-景観レベルの生態系及びモザイク。自然発生種の大半の存続可能な個体群が本来の分布および個体数で存在している、世界的、地域あるいは国家的に重要とされる原生林景観、大規模な景観レベルの生態系と生態系のモザイク。
- c) HCV 3-Ecosystems and habitats. Rare, threatened, or endangered ecosystems, habitats or refugia.  
HCV 3-生態系及び生息域。希少、危急または絶滅危惧生態系、生息域またはレフュジア（退避地）。
- d) HCV 4 -Critical ecosystem services. Basic ecosystem services in critical situations, including the protection of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes.  
HCV 4-不可欠な生態系サービス。集水域の保護や脆弱な土壌と斜面の侵食防止を含む、危機的下における基本的な生態系サービス。
- e) HCV 5-Community needs. Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of local communities or Indigenous Peoples (e.g., for livelihoods, health, nutrition, water, etc.), identified through engagement with these communities or Indigenous Peoples.  
HCV 5-地域社会のニーズ。地域社会または先住民族の基本的需要（生計、健康、栄養、水等）を満たす基盤となる場所と資源であり、こうした地域社会や先住民族との協議を通して特定される。
- f) HCV 6-Cultural values. Sites, resources, habitats and landscapes of global or national cultural, archaeological or historical significance, and/or of critical cultural, ecological, economic or religious/sacred importance for the traditional cultures of local communities or Indigenous Peoples, identified through engagement with these local communities or Indigenous Peoples.  
HCV 6-文化的価値。世界または国にとって文化的、考古学的または歴史的に重要な場所、資源、居住地及び景観、及び／または地域社会または先住民族の伝統文化にとって文化的、生態学的、経済的または宗教的に非常に重要な場所、資源、生息域及び景観で、これらの地域社会や先住民族との協議を通して特定されたもの。

NOTE: Identification of HCVs 5 and 6 requires engagement of local communities and Indigenous Peoples. For the scope of the risk assessment, consultation on the risk assessment process conducted according to section 5 under ‘Process requirements for developing and revising risk assessments’ and/or any targeted consultation conducted with the right holders and/or

ecosystems can be found in the forests of Belarus; however, most of these are extinct in the rest of Europe, making the forest of Belarus particularly important for these HCV values.

この価値を評価する際の「地方」の文脈は、生態学的な性質のものであることが望ましい。アメリカ合衆国、オーストラリア、ロシア、カナダ、ブラジル等の国土が広い国には、多くの生態学的地方がある。一方、欧州の小国では森林が国境を越える広域生態系の中の小さな部分であることもあり得る。リスクアセスメントは、予防原則を使用して、そのリスクアセスメントが単一の国以上を対象としていない場合でも、国境を越える価値の状態に関する情報を考慮することが望ましい。国レベルでの価値が一般的であっても、かつて地理的に広範だった価値について現在は当該国がその価値の唯一または大部分の例を有している場合、その価値はHCV 1の閾値に達している。例：欧州の自然林生態系に関連のある中型から大型のほ乳類のほとんどは、ベラルーシの森林に生息している。しかし、これらの動物のほとんどは、欧州の他地域では絶滅しているため、ベラルーシの森林は、これらのHCV価値に関して特に重要となっている。

experts during the risk assessment process is considered sufficient when identifying HCVs 5 and 6.

注：HCV 5 及び 6 を特定するには、地域社会や先住民族との協働が必要である。リスクアセスメントの範囲では、HCV 5 及び 6 を特定するには、「リスクアセスメント策定及び改定に関するプロセス要求事項」のセクション 5 に従って実施されたリスクアセスメントプロセスに関する協議及び／または、リスクアセスメントプロセスの中で行われた権利者や専門家との対象を絞った協議で十分であるとみなされる。

15.4 ‘Threat’ in the context of HCVs shall refer to common management activities that cause or may cause loss or degradation of HCVs.

HCV の文脈において、「脅威」とは HCV の損失または劣化を引き起こす、またはその可能性のある一般的管理活動を指すものとする。

NOTE 1: The risk assessment may include other threats specific to national and/or regional conditions.

注 1：リスクアセスメントには、国及び／または地方の状況に特有のその他の脅威も含まれることがある。

NOTE 2: While assessing existing threats to HCVs, information as specified in indicator 9.2.1 of <FSC-STD-60-004 International Generic Indicators> may be used.

注 2：HCV に対する既存の脅威を評価する際は、<FSC-STD-60-004 国際標準指標>の指標 9.2.1 に定める情報を使用してもよい。

15.4.1 The following threats shall be considered for HCV1:

HCV1 については、下記の脅威を考慮しなければならない。

- a) Habitat removal;  
生息地の消失
- b) Habitat fragmentation; and the  
生息地の分断
- c) Introduction of alien/invasive species.  
外来種／侵略的外来種の導入

15.4.2 The following threats shall be considered for HCV2:

HCV2 については、下記の脅威を考慮しなければならない。

- a) Fragmentation, including access (roading); and  
アクセス（道路整備）を含めた分断化
- b) Commercial logging, or logging for the primary purpose of wood production (this applies only to IFLs.)  
商業伐採、あるいは木材生産を主目的とする伐採（原生林景観（IFL）のみに適用）

15.4.3 The following threat shall be considered for HCV3:

HCV3 については、下記の脅威を考慮しなければならない。

- a) Lack of effective protection of HCV 3.  
効果的な HCV 3 保護措置の欠如

15.4.4 The following threats shall be considered for HCV4:

HCV4 については、下記の脅威を考慮しなければならない。

- a) Reduction of water quality/quantity, and  
水質／水量の低下

- b) Negative impacts on human health (e.g., poisoning water, etc.).  
人の健康への悪影響（水質汚染等）

15.4.5 The following threat(s) shall be considered for HCV5:  
HCV5については、下記の脅威を考慮しなければならない。

- a) The compromising (impacting) of fundamental needs of Indigenous Peoples, Traditional Peoples, and local communities by management activities.  
管理活動が先住民族、伝統的民族及び地域社会の基本的ニーズへの侵害（悪影響）

15.4.6 The following threat(s) shall be considered for HCV6:  
HCV6については、下記の脅威を考慮しなければならない。

- a) Destruction and/or disturbance of rights or values determining HCV 6.  
HCV 6 を決定する権利または価値の破壊及び／またはかく乱

15.5 Best available information to be used for the identification of HCV and assessment of threats to HCVs includes, but is not limited to:

HCV の特定及び HCV に対する脅威の評価に使用する利用可能な最も有効な情報には、以下が含まれるがこれに限らない。

- a) Available HCV surveys conducted in the area under assessment;  
評価対象地域で実施された、入手可能な HCV 調査
- b) Consultation with relevant databases and maps; and  
関連するデータベース及び地図の照会
- c) Consultation with relevant local and regional experts.  
関連する地元及び地方の専門家への照会

NOTE: The precautionary approach applies in the absence of best available information (or the lack of any available information).

注：利用可能な最も有効な情報がない（または入手可能な情報が欠如している）場合、予防原則が適用される。

15.6 Existing nature protection schemes implemented in the country/area under assessment shall be recognized and evaluated in terms of potential usefulness for HCV identification and protection (see Clause 15.11.a).

評価対象国／地域で実施された既存の自然保護制度は、HCV の特定及び保護に関する潜在的な有用性の観点から認知し評価しなければならない（15.11.a 項参照）。

15.7 Spatial data documenting HCV presence shall be used whenever possible. Data meeting internationally recognized spatial standards (e.g., Open Geospatial Consortium standards) shall be prioritized.

HCV の存在を記録する空間データは可能な限り使用しなければならない。国際的に空間データ規格（Open Geospatial Consortium 規格等）に準拠するデータを優先しなければならない。

NOTE 1: Forest district maps, concession maps, land cover maps, administrative sub-units, and similar may be very helpful by informing data layers in addition to data that relates directly to the HCVs.

注 1：森林区域図、コンセッション(伐採権所有地)地図、土地被覆地図、行政区画等は、HCV に直接関連するデータに加え、データレイヤーに情報を提供することで非常に有用なことがある。

NOTE 2: When spatial data is used for the assessment of HCV presence, only the areas of homogenous risk have to be documented in the risk assessment template provided by FSC, as specified in Clause 4.1.

注2：HCVの存在を評価する際に空間データを使用する場合、4.1項に記載の通り、FSCが提供するリスクアセスメントテンプレートには、リスクが均一な区域のみを記録すること。

15.8 FSC-approved HCV frameworks (or parts thereof) that have previously been developed as part of the development of an FSC Forest Stewardship Standard (FSS) based on FSC Principles and Criteria version 5 (FSC P&C V5) shall be used as a primary source of information about HCV presence and threats in the risk assessment, provided they meet the requirements of this document.

過去にFSC森林管理規格（FSS）策定の一環として、FSC原則と基準第5版（FSC P&C V5）に基づいて策定されたFSC承認のHCV枠組み（またはその一部）が、本文書の要求事項を満たしている場合、それをリスクアセスメントにおけるHCVの存在及び脅威に関する情報の主要情報源として使用しなければならない。

15.9 Where there is no FSC-approved HCV framework developed as part of the development of a FSS based on FSC P&C V5, an HCV framework for the given country/region shall be developed as part of the risk assessment process, including identification of areas where HCV are present and threat(s) to them posed by management activities, according to the requirements of this document.

FSS策定の一環としてFSC P&C V5に基づいて策定されたFSC承認のHCV枠組みが存在しない場合、リスクアセスメントプロセスの一環として、本文書の要求事項に従い、当該国／地方のHCV枠組み（HCVが存在する地域の特定及び管理活動がそのHCVにもたらす脅威を含む）を策定しなければならない。

15.10 All Intact Forest Landscapes (IFL) as defined by the maps at <http://intactforests.org> shall be used as IFL unless other sources indicate that this data is not up to date or complete. In those cases, the process lead shall use other forms of best available information such as IFLs identified in existing HCV frameworks according to Clause 15.8, historical harvesting documentation, maps and external data provided by independent organizations, scientists, and experts.

<http://intactforests.org>の地図で定義された原生林景観（IFL）は、すべてIFLとして使用しなければならない。ただし、他の情報源によりこのデータが最新ではない、または不完全であると示されている場合はこの限りではない。そのような場合、プロセス責任者は他の利用可能な最も有効な情報、例えば15.8項に従って既存のHCV枠組みで特定されたIFL、過去の伐採に関する文書、地図、及び独立組織、科学者及び専門家が提供する外部データ等を使用しなければならない。

15.11 When assessing risk thresholds for HCVs, the following shall be considered and utilized where relevant:

HCVのリスク閾値を評価する際は以下を考慮し、該当する場合は活用しなければならない。

a) In areas where HCVs are protected by country or regional nature protection schemes, the effectiveness of the implementation of those protection schemes shall be assessed. This shall include governance assessment and sufficiency of HCV protection;

HCVが国または地域の自然保護制度により保護されている地域では、こうした保護制度の実施状況の有効性を評価しなければならない。これにはガバナンス評価及びHCVの保護が十分であるかどうかも含まなければならない。

NOTE 1: Protection schemes may include, for instance, a system of protected areas or international protection programs (e.g., National Parks, Natura 2000). The existence of network protection schemes on their own does not justify a ‘negligible risk’ designation. Only effective protection schemes assessed as appropriate for risk mitigation may justify a ‘negligible risk’ designation.

注 1 : 保護制度には、例えば保護地域システムまたは国際保護プログラム（例えば国立公園や Natura 2000 等）を含むことができる。ネットワーク保護制度が存在することだけは、「無視できるリスク」判定の正当な理由とはならない。リスク低減のために適切と評価された効果的な保護制度のみが、「無視できるリスク」判定の根拠となり得る。

NOTE 2: The assessment of indicators 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 24, 42, 44 and 46 on legal compliance can be used when assessing governance of HCV protection.

注 2 : HCV 保護のガバナンスを評価する際は、法令遵守に関する指標 13、14、16、17、18、19、20、21、24、42、44 及び 46 の評価を使用することができる。

- b) In cases where there is ongoing external regional/national consultation on specific issues related to HCVs that affect risk designation, the outcomes of such processes shall be considered, applying the precautionary approach; and  
リスク判定に影響する、HCVに関連する特定の問題に関する地域／国レベルの外部協議が進行中である場合、予防原則を適用し、そのプロセスの結果を考慮しなければならない。
- c) In areas where there is forest conversion and degradation, the assessment of indicators 55, 56 and 57 shall be considered.  
森林転換及び森林劣化が起きている地域では、指標 55、56 及び 57 の評価を考慮しなければならない。

## 16 Forest conversion and degradation

### 森林転換及び森林劣化

16.1 For the assessment of indicators 55, 56 and 57 as provided in Table 3 (below), the requirements under this section shall be followed.

表 3（下記）に規定する通り、指標 55、56 及び 57 の評価では、本セクションに定める要求事項に従わなければならない。

NOTE: In the context of conversion and degradation, FSC ensures alignment of this risk assessment framework with <FSC-POL-01-007 Policy to Address Conversion>. This is achieved through the revised requirements for assessing risk pertaining to forest conversion and degradation (as outlined in this section), in combination with the requirements for assessing the risk of High Conservation Values (HCVs) (as outlined in section 15 of this risk assessment framework, i.e., in indicators 58, 59, 60, 61, 62 and 63). Furthermore, the requirements for assessing risk pertaining to forest conversion and degradation (as outlined in this section) use the approach included in the EUDR. This ensures the operability of the FSC requirements for conversion and deforestation from <FSC-POL-01-007 Policy to Address Conversion> in the context of mass balance systems.

注：森林転換及び劣化の文脈において、FSC は本リスクアセスメントの枠組みが<FSC-POL-01-007 林地転換に関する対応指針>と整合するよう徹底している。これは、森林転換及び劣化に関連するリスクの評価に関する改定版要求事項（本セクションで概説）と、高い保護価値（HCV）のリスク評価に関する要求事項（本リスクアセスメント枠組みのセクション 15、すなわち指標 58、59、60、61、62、63 で概説）の組み合わせにより達成される。さらに、森林転換及び劣化に関連するリスク評価の要求事項（本セクションで概説）は、EUDR に含まれるアプローチを使用する。これにより、マスバランスシステムの文脈における<FSC-POL-01-007 林地転換に関する対応指針>に定められた森林転換及び劣化に関する FSC 要求事項の運用性が確保される。

16.2 When assessing risk thresholds for forest conversion and degradation, the following aspects shall be considered:

森林転換及び森林劣化のリスク閾値を評価する際は、以下の側面を考慮しなければならない。

- a) Extent and impact of activities, including structures, responsible for endangering forest cover;  
森林被覆を脅かす原因となっている活動（構造を含む）の範囲及び影響
- b) Spatial data meeting internationally recognized spatial standards and documenting forest conversion and degradation shall be used whenever possible;  
国際的に認知された空間データ規格に準拠し、森林転換及び森林劣化を記録する空間データは可能な限り使用しなければならない。
- c) The use of spatial data for risk assessment should be supported by other data types whenever possible; and  
リスクアセスメントにおける空間データの使用は、できる限り他のデータタイプで裏付けることが望ましい。

NOTE: Other data types may include, but are not limited to, land change registries, statistics, or land/forest management plans.

注：他のデータタイプには、土地利用変化簿、統計または土地／森林管理計画が含まれるが、これに限らない。

- d) Governance assessment in areas where conversion of natural forest is prohibited by law. This may include an assessment of the overall effectiveness of the administration (national or sub-national agencies) to ensure the implementation of laws and regulations pertaining to conversion and degradation.

自然林の転換が法律により禁じられている地域でのガバナンス評価。これには、森林転換及び森林劣化に関する法令の施行を徹底するための行政（国または地方の当局）の一般的な有効性の評価も含めることができる。

NOTE: The assessment of degradation is introduced based on <[FSC-POL-01-007 Policy to Address Conversion](#)>. A ‘non-negligible’ risk designation can only be reached when the risk threshold(s) as per indicator 57 are met.

注：森林劣化の評価は<[FSC-POL-01-007 林地転換に関する対応指針](#)>に基づいて導入される。指標 57 のリスク閾値が満たされた場合にのみ、「無視できない」リスクと判定することができる。

16.3 Considering the provisions of <[FSC-POL-01-007 Policy to Address Conversion](#)> the precautionary approach shall be applied for the assessment of indicator 55; thus, a ‘non-negligible’ risk designation shall be concluded, subject to Clause 16.4.  
指標 55 の評価には、<[FSC-POL-01-007 林地転換に関する対応指針](#)>の規定を考慮し、予防原則を適用しなければならない。そのため、16.4 項を条件として、「無視できない」リスク判定と結論しなければならない。

16.4 In cases where a risk assessment is conducted via major type of process (following the requirements under <[FSC-PRO-60-006 The Development and Revision of FSC Country Requirements](#)>), a chamber balanced Working Group may designate an area as ‘negligible risk’, provided they are able to demonstrate via data that applicable conversion has not taken place in the area under assessment since 31 December 2020.  
リスクアセスメントが（<[FSC-PRO-60-006 FSC 国内規格の策定及び改定](#)>の要求事項に従って）主要（各国主導）型プロセスで実施された場合、分会バランスを考慮した作業部会は、評価対象地域では 2020 年 12 月 31 日以降該当する転換が行われていないことをデータによって実証できる場合は、地域を「無視できるリスク」と判定してもよい。

## 17 Genetically Modified Organisms (GMO)

### 遺伝子組換え生物（GMO）

17.1 For the assessment of indicator 64 as provided in Table 3 (below), the requirements under this section shall be followed.  
表 3（下記）に規定する通り、指標 64 の評価では、本セクションに定める要求事項に従わなければならない。

17.2 When assessing the ‘non-negligible’ risk thresholds on the use of GMO, the following aspects shall be considered:  
GMO の使用について「無視できない」リスク閾値を評価する際は、以下を考慮しなければならない。

a) In areas where GMO are allowed in commercial plantations, the systems for controlling the use of GMO<sup>27</sup> shall be assessed. The ability to locate plantations of GMO trees through official documents is essential for determining risk and the implementation of mitigation measures.  
商業人工林での GMO の使用が許可されている地域では、GMO の使用を管理するシステ

<sup>27</sup> A Genetically Modified Organism (GMO) is an organism in which the genetic material has been altered in such a way that does not occur naturally by mating and/or natural re-combination.  
遺伝子組換え生物（GMO）とは、遺伝物質が交配及び／または自然な組み替えによって自然発生することがないような形で改変された生物である。

ムを評価しなければならない。公式文書を通じて GMO 樹木の人工林の位置を特定できることは、リスク評価やリスク低減策の実施において不可欠である。

- b) In countries or areas with poor or unclear governance on GMOs, the risk assessment should focus on the presence of GMO in plantations and/or forests.

GMO に対する規制体制が不十分または不明確である国または地域においては、リスクアセスメントは、人工林及び／または森林における GMO の存在に焦点を当てることが望ましい。

NOTE: The risk in relation to GMO is usually species-specific. Examples of species that have been used to develop GMO tree species include American chestnut (*Castanea dentata*), Elm (*Elmerrillia sp.*), Eucalyptus (*Eucalyptus sp.*), Pinelia (*Pinelia sp.*), Poplar (*Populus sp.*), Silver Birch (*Betula pendula*), Spruce (*Picea sp.*) and Walnut (*Juglans sp.*).

注：GMO に関連するリスクは通常、種によって異なる。GMO 樹種の開発に使用されてきた種の例には、アメリカグリ (*Castanea dentata*)、ニレ (*Elmerrillia sp.*)、ユーカリ (*Eucalyptus sp.*)、ハンゲ (*Pinelia sp.*)、ポプラ (*Populus sp.*)、オウシュウシラカンバ (*Betula pendula*)、トウヒ (*Picea sp.*) 及びクルミ (*Juglans sp.*) が含まれる。

## PART VII: INDICATORS FOR RISK ASSESSMENTS

### パート VII : リスクアセスメント指標

When assessing each indicator, the risk thresholds provided in Table 3 below should be used as 'and/or'. If one of the thresholds is met, then it will result in 'non-negligible' risk designation. For indicators 56 and 57, applying risk thresholds are specified in the table.

各指標を評価する際は、以下の表 3 に規定するリスク閾値を「及び／または」として使用することが望ましい。閾値のうちいずれかを満たしている場合は、「無視できない」リスク判定とする。指標 56 及び 57 については、適用するリスク閾値は表中に規定されている。

**Table 3. Risk assessment indicators.**

**表 3. リスクアセスメント指標**

No. Indicator 指標	Non-negligible risk thresholds 無視できないリスク閾値
<b>Land use and management</b> 土地利用及び管理	
<p><b>1</b> <i>Land tenure rights are secured and registered according to legal requirements.</i> 土地保有権が保証され、法的要求事項に従って登録されている。</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof; 特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。</li> <li>2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities; 特定された法令の違反に対し、関係機関により実効的な対応がとられていない。</li> <li>3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities. 特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。</li> </ol>
<p><b>2</b> <i>Land management rights are in place and registered according to legal requirements.</i> 土地管理権があり、法的要求事項に従って登録されている。</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof; 特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。</li> <li>2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities; 特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。</li> <li>3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities. 特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。</li> </ol>

- 
- 3** *Forest concession licenses are in place and are issued and registered according to legal requirements.*  
森林コンセッション（伐採権所有地）の許可制度が整備されており、法的要求事項に従って登録されている。
1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;  
特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
  2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;  
特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
  3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。
- 

- 4** *Harvesting permits are in place and are issued and registered according to legal requirements.*  
伐採許可は整備されており、法的要求事項に従って登録されている。
1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;  
特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
  2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;  
特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
  3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。
- 

- 5** *Legal requirements for land-use and management planning are complied with.*  
土地利用及び管理計画に関する法的要求事項が遵守されている。
1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof; ;  
特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。。
  2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;  
特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
  3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。
-

---

## Taxes and fees

### 税金と手数料

---

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>6</b> <i>Legal requirements for payment of royalties, land/area taxes and fees are complied with.</i><br/>ロイヤルティ（ライセンス使用料）、土地／面積税及び手数料の支払いに関する法的要求事項が遵守されている。</p> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;<br/>特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。</li><li>2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;<br/>特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。</li><li>3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.<br/>特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。</li></ol> |
| <p><b>7</b> <i>Legal requirements for payment of value-added taxes and/or other sales taxes are complied with.</i><br/>付加価値税及び／またはその他の売上税の支払いに関する法的要求事項が遵守されている。</p>    | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;<br/>特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。</li><li>2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;<br/>特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。</li><li>3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.<br/>特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。</li></ol> |
| <p><b>8</b> <i>Legal requirements for payment of corporate taxes are complied with, including profit taxes.</i><br/>利益税を含む法人税の支払いに関する法的要求事項が遵守されている。</p>                | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;<br/>特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。</li><li>2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;<br/>特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。</li><li>3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.<br/>特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。</li></ol> |
-

- 9** *Legal requirements for payment of trade and/or export taxes and fees are complied with.*  
貿易税及び／または輸出税の支払いに関する法的要求事項が遵守されている。
1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;  
特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
  2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;  
特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
  3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。

### Corruption and/or document and data falsification

#### 汚職及び／または文書・データの改ざん

- 10** *Legal requirements related to corruption, including bribery, fraud and conflict of interest, are complied with.*  
贈収賄、詐欺及び利益相反を含む汚職に関する法的要求事項が遵守されている。
1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;  
特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
  2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;  
特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
  3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。
- 11** *All forms of bribery and corruption are avoided.*  
あらゆる形態の贈収賄及び汚職が回避されている。
1. Applicable legislation for the area under assessment covers the requirements under this indicator, but the risk assessment for indicator 10 confirms a designation of ‘non-negligible risk’;  
評価対象地域の適用法令は本指標の要求事項を網羅しているが、指標 10 のリスク評価で「無視できないリスク」の判定となっている。
  2. Applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s);  
評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。
  3. Evidence indicates widespread or systematic violation of requirements covered under this indicator.  
本指標の要求事項に対する広範または組織的な違反を示す証拠がある。

- 12** *Data and document falsification do not occur.*  
 文書・データの改ざんは行われていない。
1. Applicable legislation for the area under assessment covers the requirements under this indicator, but the risk assessment for indicator 10 confirms a designation of ‘non-negligible risk’ ; 評価対象地域の適用法令は本指標の要求事項を網羅しているが、指標 10 のリスク評価で「無視できないリスク」の判定となっている。
  2. Applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s); 評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。
  3. Evidence indicates widespread or systematic violation of requirements covered under this indicator.  
 本指標の要求事項に対する広範または組織的な違反を示す証拠がある。

---

**Management activities and environmental protection**  
 管理活動及び環境保護

---

- 13** *Legal requirements for management activities and related operational requirements are complied with.*  
 管理活動に関する法的要求事項及び関連する施業上の要求事項が遵守されている。
- NOTE: Operational requirements include, but are not limited to: selective cutting, shelter wood regenerations, clear felling, transport of timber from the felling site, seasonal limitations, establishment of buffer zones (e.g., along water courses, open areas and breeding sites), maintenance of retention trees on the felling site, biodiversity conservation, environmental requirements for forest machineries, establishment of skidding or hauling trails, road construction, drainage systems and bridges, planning and monitoring of harvesting activities, etc. Typically, this includes regulations on the size of felling areas, minimum age and/or diameter for felling activities, and elements that shall be preserved during felling, and other harvesting practices.  
 注：施業上の要求事項には以下を含むがそれに限らない：択伐、傘伐、皆伐、伐採地からの木材輸送、季節的な制限、緩衝帯（バッファゾーン）の
1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof; 特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
  2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities; 特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
  3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities. 特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。

---

設定（例：河川沿い、開けた土地や繁殖場所等）、伐採地の残存木の維持、生物多様性保全、林業機械に対する環境的要求事項、搬出道の敷設、道路開設、排水設備及び橋、伐採活動の計画とモニタリング等。これには通常、伐採面積の制限、伐採対象となる最低樹齢及び／または最小直径の規定、伐採中に保護しなければならないもの、及びその他の伐採活動が含まれる。

---

**14** *Development and maintenance of infrastructure associated with management activities comply with applicable codes and legal requirements for the protection of environmental values.*

管理活動に関連するインフラの整備および維持管理は、環境価値の保護に関して適用される行動規範及び法的要求事項を遵守している。

1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof; 特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities; 特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities. 特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。

---

**15** *Development and maintenance of infrastructure associated with management activities is done in a way that minimizes adverse impacts on environmental values.*

管理活動に関連するインフラの整備および維持管理は、環境価値への悪影響を最小限に抑えるように行われている。

1. Applicable legislation for the area under assessment covers the requirements under this indicator, but the risk assessment for indicator 14 confirms a designation of ‘non-negligible risk’ ; 評価対象地域の適用法令は本指標の要求事項を網羅しているが、指標 14 のリスク評価で「無視できないリスク」の判定となっている。
  2. Applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s); 評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。
  3. Evidence indicates widespread or systematic violation of requirements covered under this indicator. 本指標の要求事項に対する広範または組織的な違反を示す証拠がある。
-

---

**16** *Legal requirements related to biodiversity conservation, protected sites, and the protection of endemic, rare, threatened, or endangered species and their habitats are complied with.*  
生物多様性保全、保護区及び、固有種、希少種、危急種または絶滅危惧種とその生息域の保護に関する法的要求事項が遵守されている。

1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;  
特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;  
特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities. .  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。

---

**17** *Legal requirements relating to the harvesting, collection, and trade of CITES species are complied with.*  
ワシントン条約対象種の伐採、収集および取引に関する法的要求事項が遵守されている。

1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;  
特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;  
特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。

---

**18** *The volume and impacts of waste from management activities comply with legal requirements, and are managed and minimized.*  
管理活動から生じる廃棄物の量及び影響は法的要求事項を満たし、また管理され、最小限に抑えられている。

1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;  
特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
  2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;  
特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
  3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities; .  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。
  4. Applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s);
-

---

評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。

5. Evidence indicates widespread or systematic violation of requirements covered under this indicator.

本指標の要求事項に対する広範または組織的な違反を示す証拠がある。

---

**19** *Pollution resulting from management activities comply with legal requirements, and is controlled and minimized.*

管理活動から生じる汚染は法的要求事項を満たし、また管理され、最小限に抑えられている。

1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof; 特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。

2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities; 特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。

3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities; . 特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。

4. Applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirements; 評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。

5. Evidence indicates widespread or systematic violation of requirements covered under this indicator.

本指標の要求事項に対する広範または組織的な違反を示す証拠がある。

---

**20** *Water resources are protected and used responsibly in compliance with legal requirements, and with the aim of ensuring long-term viability.*

長期的な持続可能性を確保することを目的として、法的要求事項を満たす、水資源の責任ある保護・利用が行われている。

1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof; 特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。

2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities; 特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。

3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities; . 特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。

4. Applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s);
-

---

評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。

5. Evidence indicates widespread or systematic violation of requirements covered under this indicator.

本指標の要求事項に対する広範または組織的な違反を示す証拠がある。

---

- 21** *Negative impacts on soils from management activities are minimized, and comply with legal requirements.*  
管理活動による土壌への悪影響は最小限に抑えられ、法的要求事項を遵守している。

1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;  
特定された法令がすべての事業者により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
  2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;  
特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
  3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities;  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。
  4. Applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s);  
評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。
  5. Evidence indicates widespread or systematic violation of requirements covered under this indicator.  
本指標の要求事項に対する広範または組織的な違反を示す証拠がある。
- 

## Health and safety 安全衛生

---

- 22** *Legal requirements related to occupational health and safety are complied with.*  
労働安全衛生に関する法的要求事項が遵守されている。

1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;  
特定された法令がすべての事業者により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
  2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;  
特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
  3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。
-

**23** *Facilities and activities are safe and support worker's health, and workers have access to and use appropriate Personal Protective Equipment commensurate with the activities undertaken.*

施設及び業務は安全で労働者の健康を守るものである。また、労働者は、行う業務に見合った適切な個人用保護具を入手することができ、使用している。

1. Applicable legislation for the area under assessment covers the requirements under this indicator, and the country has ratified the Occupational Safety and Health Convention (C155)<sup>28</sup> and Promotional Framework for Occupational Safety and Health Convention (C187)<sup>29</sup>, but the risk assessment for indicator 22 confirms a designation of 'non-negligible risk'; 評価対象地域の適用法令は本指標の要求事項を網羅しており、当該国は職業上の安全及び健康に関する条約 (C155) 及び職業上の安全及び健康促進枠組条約 (C187) を批准しているが、指標 22 のリスク評価で「無視できないリスク」の判定となっている。
2. Applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s); 評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。
3. Evidence indicates widespread or systematic violation of requirements covered under this indicator; 本指標の要求事項に対する広範または組織的な違反を示す証拠がある。
4. The non-fatal occupational injuries in the area under assessment are more than 591.5 per 100'000 workers and occupational fatalities are more than 2.45 per 100' 000 workers. 評価対象地域における非致命的な労働災害が、労働者 10 万人あたり 591.5 件を超え、労働災害による死亡者数は労働者 10 万人あたり 2.45 人を超えている。

**24** *The use, application, storage, and disposal of chemicals in management activities addresses the protection of the environment and human health and safety and complies with legal requirements.*

管理活動における化学薬品の使用、適用、保管及び廃棄には環境保護及び人の安全衛生が考慮されており、法的要求事項が遵守されている。

1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof; 特定された法令がすべての事業者により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities; 特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities; 特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。

<sup>28</sup> ILO Convention 155: Occupational Safety and Health Convention

ILO 条約第 155 号：職業上の安全及び健康に関する条約

<sup>29</sup> ILO Convention 187: Promotional Framework for Occupational Safety and Health Convention

ILO 条約第 187 号：職業上の安全及び健康促進枠組条約

- 
4. Applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s);  
評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。
  5. Evidence indicates widespread or systematic violation of requirements covered under this indicator.  
本指標の要求事項に対する広範または組織的な違反を示す証拠がある。
- 

## Human and labour rights 人権及び労働権

---

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>25</b> <i>Human rights protected under international law, as enshrined in national law, are complied with.</i><br/>国際法により保護され国内法に謳われた人権は遵守されている。</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;<br/>特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。</li> <li>2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;<br/>特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。</li> <li>3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.<br/>特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。</li> </ol> |
| <p><b>26</b> <i>Harvest or trade in products do not contribute to a violation of international human rights or is not associated with</i></p>              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The area is a source of conflict timber<sup>30</sup>;<br/>当該地域が紛争木材の供給源である。</li> </ol>  |
- 

<sup>30</sup> The links between timber exploitation and conflict are essentially of two broad types:

First, revenues from the timber trade may be channeled towards activities that perpetuate conflict, such as the purchase of weapons. Thus, 'conflict timber' is defined as 'timber that has been traded at some point in the chain of custody by armed groups, be they rebel factions or regular soldiers, or by a civilian administration involved in armed conflict or its representatives, either to perpetuate conflict or take advantage of conflict situations for personal gain. Conflict timber is not necessarily illegal' (Global Witness 2002, cited in Le Billon 2003).

木材利用と紛争のつながりには基本的に、大きく分けて 2 種類がある。

第一に、木材取引の収益が、武器の購入等、紛争を継続させる活動に流用される場合。従って、「紛争木材」は「反政府勢力や正規軍といった武装集団または武力紛争に関与する文民政権もしくはその代表者によって、紛争を継続させるため、あるいは紛争状況を利用して私利を図る目的で、流通過程のいずれかの段階で取引された木材」と定義される。紛争木材は必ずしも違法なものではない（Global Witness 2002、Le Billon 2003 より引用）

Second, the exploitation of timber may itself be a direct cause of conflict (Thomson and Kanaan 2003). This may be because of disputes over, for example, ownership of forest resources, the distribution of benefits, local environmental degradation, or social conflicts caused by immigration of timber workers. In some countries, especially when other sources of income are lacking, there is little attempt to ensure that timber production is sustainable or socially responsible (Source: UNEP, Africa Environment Outlook: <https://www.unep.org/resources/report/africa-environment-outlook-2-our-environment-our-wealth>). Such cases, however, are assessed by other indicators covering requirements based on ILO provisions; thus, they are not in the scope of indicator 38.

第二に、木材の利用自体が紛争の直接的原因となることがある（Thomson and Kanaan 2003）。その原因は、例えば森林資源の所有権、利益の分配、現地環境の劣化、林業労働者の移住により引き起こされた社会的紛争に関する争い等がある。国によっては、特に他に収入源が乏しい場合、木材生産の持続可能性や社会的責任を確保しようとする取り組みはほとんど見られない（出典：UNEP, Africa Environment Outlook: <https://www.unep.org/resources/report/africa-environment-outlook-2-our-environment-our-wealth>）。しかし、このような場合は ILO の規定に基づく要求事項を網羅する他の指標により評価されるため、指標 38 の対象とはならない。

---

**armed conflicts.**

製品の伐採または取引は国際的人権の侵害に寄与するものではなく、武力紛争に関係しない。

2. The area is covered by a UN security ban on exporting timber;  
当該地域は国連による木材輸出禁止措置の対象となっている。
3. The area is covered by any other international ban on timber export;  
当該地域はその他の国際的な木材輸出禁止令の対象である。
4. Operators in the area are involved in the supply or trade of conflict timber (identified entities should be specified whenever possible while maintaining compliance with the law);  
当該地域内の施業者が紛争木材の供給または取引に関わっている（特定された事業体は、できる限り法令遵守を維持しながら特定することが望ましい）。
5. Individuals or entities in the forest sector are facing UN sanctions;  
林業分野の個人または事業体が国連による制裁対象となっている。
6. There are rapidly changing circumstances within the area under assessment that pose a serious risk to the integrity or reputation of the FSC certification scheme.  
評価対象地域における状況が急速に変化しており、FSC 認証制度の完全性または評判に重大なリスクをもたらす恐れがある。

---

**27** *Legal requirements related to child labour and employment of young workers are complied with.*

児童労働及び若年労働者の雇用に関する法的要求事項が遵守されている。

1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;  
特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;  
特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。

---

**28** *Child labour is not present, and the employment of young workers is responsibly managed, including related rights as specified in the ILO Fundamental Principles and Rights at Work.*

児童労働がなく、若年労働者の雇用については、ILO の労働における基本的

1. Applicable legislation for the area under assessment covers all ILO Fundamental Principles and Rights at Work, but the risk assessment for indicator 27 confirms a designation of ‘non-negligible risk’ ;  
評価対象地域の適用法令は ILO の労働における基本的原則と権利のすべてを網羅しているが、指標

---

原則と権利に規定される関連する権利も含め、責任ある管理がされている。

27 のリスク評価で「無視できないリスク」の判定となっている。

2. Applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s); 評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。
3. There is substantial evidence of widespread or systematic violation of labour rights against child labour, including as specified in the ILO Fundamental Principles and Rights at Work. ILO の労働における基本的原則と権利に規定されているものも含め、児童労働に関する労働権が、広範または組織的に侵害されていることを示す重大な証拠がある。

---

**29** *Legal requirements related to modern slavery, including forced and compulsory labour, are complied with.*  
強制労働を含む現代の奴隷制に関する法的要求事項が遵守されている。

1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof; 特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities; 特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities. 特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。

---

**30** *Modern slavery, including forced and compulsory labour are not used, promoted, or supported in any way, including as specified in the ILO Fundamental Principles and Rights at Work.*  
強制労働を含む現代の奴隷制は、ILO の労働における基本的原則と権利に規定されるものも含め、いかなる形でも利用、助長、支持されていない。

1. Applicable legislation for the area under assessment covers all ILO Fundamental Principles and Rights at Work, but the risk assessment for indicator 29 confirms a designation of ‘non-negligible risk’ ; 評価対象地域の適用法令は ILO の労働における基本的原則と権利を網羅しているが、指標 29 のリスク評価で「無視できないリスク」の判定となっている。
  2. Applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s); 評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。
  3. There is substantial evidence of widespread or systematic violation of labour rights against modern slavery, including forced and compulsory labour, including as specified in the ILO Fundamental Principles and Rights at Work. ILO の労働における基本的原則と権利に規定され
-

---

ているものを含め、強制労働を含む現代の奴隷制に該当する、労働権の広範または組織的な侵害を示す重大な証拠がある。

---

**31** *Legal requirements related to the Freedom of Association, the Right to Organise and the Right to Collective Bargaining are complied with.*  
結社の自由、団結権及び団体交渉権に関する法的要求事項が遵守されている。

1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;  
特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;  
特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。

---

**32** *Labour rights related to the Freedom of Association, the Right to Organize and the Right to Collective Bargaining are respected, including as specified in the ILO Fundamental Principles and Rights at Work.*  
結社の自由、団結権及び団体交渉権に関する労働権は、ILO 労働における基本的原則と権利に規定する権利も含め、尊重されている。

1. Applicable legislation for the area under assessment covers all ILO Fundamental Principles and Rights at Work but the risk assessment for indicator 31 confirms a designation of ‘non-negligible risk’ ;  
評価対象地域の適用法令は ILO 労働における基本的原則と権利を網羅しているが、指標 31 のリスク評価で「無視できないリスク」の判定となっている。
2. Applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s);  
評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。
3. There is substantial evidence of widespread or systematic violation of the Freedom of Association, the Right to Organize and the Right to Collective Bargaining, including as specified in ILO Fundamental Principles and Rights at Work.  
ILO の労働における基本的原則と権利に規定されているものを含め、結社の自由、団結権及び団体交渉権が広範または組織的に侵害されていることを示す重大な証拠がある。

---

**33** *Legal requirements related to the recruitment and employment of workers are complied with.*  
労働者の採用及び雇用に関する法的要求事項が遵守されている。

1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;  
特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
-

	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities; 特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。</li> <li>3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities. 特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。</li> </ol>
<p><b>34</b> <i>Legal requirements related to the contracts and working permits, and requirements for competence certifications and other training requirements are complied with.</i> 契約や労働許可に関する法的要求事項及び技能証明に関する要求事項やその他研修に関する要求事項が遵守されている。</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof; 特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。</li> <li>2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities; 特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。</li> <li>3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities. 特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。</li> </ol>
<p><b>35</b> <i>Legal requirements related to workers' wages and other payments, such as social insurance contributions and the payment of social and income taxes withheld by the employer on behalf of the worker, are complied with.</i> 労働者の賃金及び雇用主が労働者に代わって源泉徴収する社会・所得税や社会保険負担金等のその他の支払いに関する法的要求事項が遵守されている。</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof; 特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。</li> <li>2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities; 特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。</li> <li>3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities. 特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。</li> </ol>
<p><b>36</b> <i>Legal requirements related to working hours, overtime, rest time and time off are complied with.</i> 労働時間、残業、休憩時間及び休暇に関する法的要求事項が遵守されている。</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof; 特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。</li> <li>2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities; 特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。</li> <li>3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.</li> </ol>

---

特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。

---

<p><b>37</b> <i>Labour rights related to recruitment and employment, contracts, training, workers' wages and other payments, working hours, overtime, rest time and time off are upheld, including as specified in the ILO Fundamental Principles and Rights at Work are upheld.</i> 採用及び雇用、契約、研修、労働者の賃金やその他の支払い、労働時間、残業、休憩時間及び休暇に関する労働権が、ILO の労働における基本的原則と権利に規定されている権利も含め、守られている。</p>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Applicable legislation for the area under assessment covers all ILO Fundamental Principles and Rights at Work, but the risk assessment for indicators 33, 34, 35, and 36 confirm a designation of 'non-negligible risk' ; 評価対象地域の適用法令は ILO の労働における基本的原則と権利のすべてに適用されるが、指標 33、34、35 及び 36 のリスクアセスメントで「無視できないリスク閾値」判定が確認されている。</li><li>2. Applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s); 評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。</li><li>3. There is substantial evidence of widespread or systematic violation of requirements covered under this indicator. 本指標に含まれる要求事項に対する広範または組織的な違反を示す重大な証拠がある。</li></ol>
<p><b>38</b> <i>Legal requirements related to discrimination against workers are complied with.</i> 労働者に対する差別に関する法的要求事項が遵守されている。</p>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof; 特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わせられている。</li><li>2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities; 特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。</li><li>3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities. 特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。</li></ol>
<p><b>39</b> <i>There is no discrimination against workers in processes related to hiring, remuneration and access to training, promotion, termination, or retirement, including related rights as specified in the ILO Fundamental Principles and Rights at Work.</i> 採用、報酬、研修へのアクセス、昇進、解雇または退職に関するプロセスにおいて、ILO の労働における基本的原則と権利に規定する関連の権利も含め、労働者に対する差別がない。</p>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Applicable legislation for the area under assessment covers all ILO Fundamental Principles and Rights at Work but the risk assessment for indicator 38 confirms a designation of 'non-negligible risk' ; 評価対象地域の適用法令は ILO の労働における基本的原則と権利を網羅しているが、指標 38 のリスク評価が「無視できないリスク」判定となっている</li><li>2. Applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s); 評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。</li><li>3. There is substantial evidence of widespread or systematic violation of requirements covered under</li></ol>

		<p>this indicator.</p> <p>本指標に含まれる要求事項に対する広範または組織的な違反を示す重大な証拠がある。</p>
<p><b>40</b> <i>Legal requirements related to gender equality in the workplace are complied with.</i>  職場におけるジェンダー平等に関する法的要求事項が遵守されている。</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;  特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。</li> <li>2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;  特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。</li> <li>3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.  特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。</li> </ol>	
<p><b>41</b> <i>Gender equality is protected following best practices, including ensuring availability of job opportunities, equal remuneration for work of equal value and sufficient maternity and paternity leave, and other related rights as specified in the ILO Fundamental Principles and Rights at Work.</i>  就業の機会の確保、同一労働同一賃金及び十分な産休や育休、またILOの労働における基本的原則と権利に規定されるその他の関連の権利も含め、ジェンダー平等が保護されている。</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Applicable legislation for the area under assessment covers all ILO Fundamental Principles and Rights at Work, but the risk assessment for indicator 40 confirms a designation of ‘non-negligible risk’ ;  評価対象地域の適用法令はILOの労働における基本的原則と権利を網羅しているが、指標40のリスク評価が「無視できないリスク」判定となっている。</li> <li>2. Applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s);  評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。</li> <li>3. There is substantial evidence of widespread or systematic violation of requirements covered under this indicator.  本指標に含まれる要求事項に対する広範または組織的な違反を示す重大な証拠がある。</li> </ol>	

### Third parties’ rights 第三者の権利

<p><b>42</b> <i>Legal requirements related to the rights of Indigenous Peoples are complied with.</i>  先住民族の権利に関する法的要求事項が遵守されている。</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;  特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。</li> <li>2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;  特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。</li> </ol>	
---	--	--

- 
3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。
- 

**43** *The rights of Indigenous Peoples, including land tenure and management, are respected and upheld according to the principles of Free, Prior and Informed Consent (FPIC).*

先住民族の権利が土地保有権及び管理も含めて尊重され、自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意 (FPIC) の原則に従って守られている。

1. The presence of Indigenous Peoples is confirmed or likely within the area under assessment. The applicable legislation for the area under assessment covers ILO provisions governing the identification and rights of Indigenous Peoples,<sup>31</sup> but the risk assessment for indicator 42 confirms a designation of ‘non-negligible risk’ ;  
リスクアセスメントの範囲内に先住民族の存在が確認されているか、または存在の可能性が高い。評価対象地域の適用法令は先住民族の権利に関するILOの規定を網羅しているが、指標42のリスク評価が「無視できないリスク」判定となっている。
  2. The presence of Indigenous Peoples is confirmed or likely within the area under assessment. The applicable legislation for the area under assessment covers the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples<sup>32</sup> (UNDRIP) but the risk assessment for indicator 42 confirms a designation of 'non-negligible risk';  
リスク評価対象地域内に先住民族の存在が確認されているか、または存在の可能性が高い。評価対象地域の適用法令は先住民族の権利に関する国際連合宣言 (UNDRIP) を網羅しているが、指標42のリスク評価が「無視できないリスク」判定となっている。
  3. The presence of Indigenous Peoples is confirmed or likely within the area. The applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s);  
地域内に先住民族の存在が確認されているか、または存在の可能性が高い。評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。
  4. Substantial evidence of the widespread or systematic violation of Indigenous Peoples’ rights exists;  
先住民族の権利が広範または組織的に侵害されていることを示す重大な証拠がある。
  5. Indigenous Peoples are not aware of their rights;  
先住民族が自らの権利を認識していない。
- 

<sup>31</sup> [International Labour Organization Convention No. 169](#)

国際労働機関条約 169 号

<sup>32</sup> [UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples | OHCHR](#)

先住民族の権利に関する国際連合宣言

- 
6. There is evidence of conflict(s) of substantial magnitude<sup>33</sup> pertaining to the rights of Indigenous Peoples. Laws and regulations or other legally established processes do not exist that serve the resolution of conflicts in the area concerned, or, such processes exist but are not recognized by affected stakeholders as being fair and equitable. 先住民族の権利に関する重大な紛争が発生していることを示す証拠がある。当該地域において紛争解決に役立つ法令またはその他法的に確立されたプロセスが存在しないか、そのようなプロセスは存在するものの、紛争の影響を受けている利害関係者から公正かつ公平であると認識されていない。

NOTE: Processes for a resolution of conflicts pertaining to use rights, cultural interests or traditional cultural identity should provide means for recourse. They should also be free from overwhelming structural imbalances or inherent unfairness, should be acceptable to affected parties, and give affected parties a means to resolve any conflicts of substantial magnitude. Rights may be defined by international structures (e.g., the UN) and local legal structures.

注：使用権、文化的利益または伝統的な文化的アイデンティティに関する紛争解決のプロセスには、救済手段が設けられることが望ましい。ま

---

<sup>33</sup> For the purpose of indicator 43, a conflict of substantial magnitude is a conflict which involves one or more of the following: 指標 43 において、重大な紛争とは以下の一つ以上を伴う紛争を意味する。

- a) Gross violation of the legal or customary rights of Indigenous Peoples; 先住民族の法的または慣習上の権利の著しい侵害
- b) Significant negative impact(s) that are irreversible or that cannot be mitigated; 取り返しがつかない、または軽減することができない大きな悪影響
- c) A significant number of instances of physical violence against Indigenous Peoples; 先住民族に対する身体的な暴力が数多く発生
- d) A significant number of instances involving the destruction of property; 財産の破壊が数多く発生
- e) The presence of military bodies; 軍事的組織の存在
- f) Systematic acts of intimidation against Indigenous Peoples. 先住民族に対する組織的な威嚇行為

**Guidance:**

**ガイダンス：**

In the identification of conflicts of substantial magnitude, one must also be aware of possible parallel activities of sectors other than the forest sector which can also impact the rights of Indigenous Peoples, and that the impacts of these activities can be cumulative. This cumulative impact can in turn lead to a 'gross violation of Indigenous Peoples' rights' or 'irreversible consequences', but the extent of the contribution of forest management operations to those impacts needs to be assessed. 重大な紛争を特定するに当たっては、林業界以外の産業界の並行した活動も先住民族の権利に影響を与えており、そうした活動の影響が累積的であるという可能性も認識しなければならない。この累積的な影響が「先住民族の権利の著しい侵害」や「取り返しのつかない結果」につながる可能性もあるが、森林管理施業がこのような影響にどれほど寄与しているかを評価する必要がある。

The substance and magnitude of conflicts shall be determined through the risk assessment process according to national/regional conditions. The risk assessment shall provide definition of such conflicts.

紛争の重大さや規模は、国／地方の状況に応じたリスクアセスメントプロセスを通じて判断しなければならない。リスクアセスメントは、このような紛争の定義を規定しなければならない。

---

た、著しい構造的不均衡や本質的な不公平がなく、影響を受けた利害関係者が受け入れることができ、影響を受けた当事者に対し、重大な紛争を解決する手段を提供するものであることが望ましい。権利は国際的な枠組み（国連等）または現地の法的枠組みによって定義されることもできる。

---

**44** *Legal requirements related to the rights of Traditional Peoples are complied with.*  
伝統的民族の権利に関する法的要求事項が遵守されている。

1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;  
特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;  
特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。

**45** *The rights of Traditional Peoples, including land tenure and management, are respected and upheld according to the principles of FPIC.*  
伝統的民族の権利が土地保有権及び管理も含めて尊重され、自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意（FPIC）の原則に従って守られている。

1. The presence of Traditional Peoples is confirmed or likely within the area under assessment. The applicable legislation for the area under assessment covers ILO provisions governing the identification and rights of Traditional Peoples,<sup>34</sup> but the risk assessment for indicator 44 confirms a designation of ‘non-negligible risk’ ;  
リスク評価対象地域内に伝統的民族の存在が確認されているか、または存在の可能性が高い。評価対象地域の適用法令は伝統的民族の権利に関する ILO の規定を網羅しているが、指標 44 のリスク評価が「無視できないリスク」判定となっている。
2. The presence of Traditional Peoples is confirmed or likely within the area under assessment. The applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s);  
リスク評価対象地域内に伝統的民族の存在が確認されているか、または存在の可能性が高い。評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。
3. Substantial evidence of widespread or systematic violation of Traditional Peoples’ rights exists;  
伝統的民族の権利が広範または組織的に侵害されていることを示す重大な証拠がある。
4. Traditional Peoples are not aware of their rights;  
伝統的民族が自らの権利を認識していない。

---

<sup>34</sup> International Labour Organization Convention No. 169  
国際労働機関条約 169 号

- 
5. There is evidence of conflict(s) of substantial magnitude<sup>35</sup> pertaining to the rights of Traditional Peoples. Laws and regulations or other legally established processes do not exist that serve the resolution of conflicts in the area concerned, or, such processes exist but are not recognized by affected stakeholders as being fair and equitable. 伝統的民族の権利に関する重大な紛争<sup>35</sup>が発生していることを示す証拠がある。当該地域において紛争解決に役立つ法令またはその他法的に確立されたプロセスが存在しないか、そのようなプロセスは存在するものの、紛争の影響を受けている利害関係者から公正かつ公平であると認識されていない。

NOTE: Processes for a resolution of conflicts pertaining to use rights, cultural interests or traditional cultural identity should provide means for recourse. They should also be free from overwhelming structural imbalances or inherent unfairness, should be acceptable to affected parties, and give affected parties a means to resolve any conflicts of substantial magnitude. Rights may be defined by international structures (e.g., the UN) and local legal structures.

注：使用権、文化的利益または伝統的な文化的アイデンティティに関する紛争解決のプロセスには、救済手段が設けられることが望ましい。また、著しい構造的な不均衡や本質的な不公平がない。

---

<sup>35</sup> For the purpose of indicator 45, a conflict of substantial magnitude is a conflict which involves one or more of the following: 指標 45 において、重大な紛争とは以下の一つ以上を伴う紛争を意味する。

- a) Gross violation of the legal or customary rights of Traditional Peoples; 伝統的民族の法的または慣習上の権利の著しい侵害
- b) Significant negative impact(s) that are irreversible or that cannot be mitigated; 取り返しがつかない、または軽減することができない大きな悪影響
- c) A significant number of instances of physical violence against Traditional Peoples; 伝統的民族に対する身体的な暴力が数多く発生
- d) A significant number of instances involving the destruction of property; 財産の破壊が数多く発生
- e) The presence of military bodies; 軍事的組織の存在
- f) Systematic acts of intimidation against Traditional Peoples. 伝統的民族に対する組織的な威嚇行為

**Guidance:**

**ガイダンス：**

In the identification of conflicts of substantial magnitude, one must also be aware of possible parallel activities of sectors other than the forest sector which can also impact the rights of Traditional Peoples, and that the impacts of these activities can be cumulative. This cumulative impact can in turn lead to a 'gross violation of Traditional Peoples' rights' or 'irreversible consequences', but the extent of the contribution of forest management operations to those impacts needs to be assessed. 重大な紛争を特定するに当たっては、林業界以外の産業界の並行した活動も伝統的民族の権利に影響を与えており、そうした活動の影響が累積的であるという可能性も認識しなければならない。この累積的な影響が「伝統的民族の権利の著しい侵害」や「取り返しのつかない結果」につながる可能性もあるが、森林管理施業がこのような影響にどれほど寄与しているかを評価する必要がある。

The substance and magnitude of conflicts shall be determined through the risk assessment process according to national/regional conditions. The risk assessment shall provide definition of such conflicts.

紛争の重大さや規模は、国／地方の状況に応じたリスクアセスメントプロセスを通じて判断しなければならない。リスクアセスメントは、このような紛争の定義を規定しなければならない。

く、影響を受けた利害関係者が受け入れることができ、影響を受けた当事者に対し、重大な紛争を解決する手段を提供するものであることが望ましい。権利は国際的な枠組み（国連等）または現地の法的枠組みによって定義されることもできる。

**46** *Legally recognized customary and community rights are identified and respected.*  
法的に認められた慣習的な地域社会の権利が特定され、尊重されている。

1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;  
特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;  
特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。

**47** *The rights of local communities are respected and upheld.*  
地域社会の権利が尊重され、支持されている。

1. The presence of local communities is confirmed or likely within the area under assessment. The applicable legislation for the area under assessment covers ILO provisions governing the identification and rights of local communities, but the risk assessment for indicator 46 confirms a designation of 'non-negligible risk';  
リスク評価対象地域内に地域社会の存在が確認されているか、または存在の可能性が高い。評価対象地域の適用法令は地域社会の権利に関するILOの規定を網羅しているが、指標46のリスク評価が「無視できないリスク」判定となっている。
2. The presence of local communities is confirmed or likely within the area under assessment. The applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s);  
リスク評価対象地域内に地域社会の存在が確認されているか、または存在の可能性が高い。評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。
3. Local communities are not aware of their rights;  
地域社会が自らの権利を認識していない
4. Evidence indicates widespread or systematic violation of the rights of local communities.  
地域社会の権利が広範または組織的に侵害されていることを示す重大な証拠がある。

**48** *Interaction with Indigenous Peoples, Traditional Peoples and local communities is conducted in a respectful and culturally appropriate manner.*  
先住民族、伝統的民族及び地域社会と

1. Applicable legislation for the area under assessment covers the requirements under this indicator, but the risk assessment for indicators 42, 44, and 46 confirms a designation of 'non-negligible risk' ;

---

のやりとりが、敬意のある文化的に適切なやり方で行われている。

評価対象地域の適用法令は本指標の要求事項を網羅しているが、指標 42, 44 及び 46 のリスク評価で「無視できないリスク」の判定となっている。

2. **Applicable legislation for the area under assessment contradicts indicator requirement(s);**  
評価対象地域の適用法令が指標の要求事項と矛盾している。
  3. **Evidence indicates widespread or systematic violation of requirements covered under this indicator.**  
本指標の要求事項に対する広範または組織的な違反を示す証拠がある。
- 

## Trade and transport 取引及び輸送

---

**49** *Legal requirements related to the trade and transport of products are complied with.*  
製品の取引及び輸送に関する法的要求事項が遵守されている。

1. **Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;**  
特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
  2. **Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;**  
特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
  3. **Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.**  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。
- 

**50** *Legal requirements related to applicable trade restrictions and sanctions are complied with.*  
適用される貿易規制及び制裁措置に関する法的要求事項が遵守されている。

1. **Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;**  
特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。
  2. **Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;**  
特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
  3. **Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.**  
特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。
-

<p><b>51</b> <i>Legal requirements related to the classification of products are complied with.</i>          製品の分類に関する法的要求事項が遵守されている。</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;            特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。</li> <li>2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;            特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。</li> <li>3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.            特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。</li> </ol>
---	--

<p><b>52</b> <i>Legal requirements related to the export and/or import of products are complied with.</i>          製品の輸出入に関する法的要求事項が遵守されている。</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;            特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。</li> <li>2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;            特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。</li> <li>3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.            特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。</li> </ol>
--	--

<p><b>53</b> <i>Legal requirements relating to offshore trading and transfer pricing are complied with.</i>          オフショア貿易及び移転価格操作に関する法的要求事項が遵守されている。</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by relevant authorities, or any combination thereof;            特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。</li> <li>2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities;            特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。</li> <li>3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities.            特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。</li> </ol>
---	--

**Due diligence/due care**  
 デューデリジェンス/デューケア (義務的注意)

<p><b>54</b> <i>Legal requirements relating to due diligence or due care are complied</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identified laws are not consistently upheld by all entities, are often ignored, are not enforced by</li> </ol>
---	--

with.

デューデリジェンスまたはデューケア（義務的注意）に関する法的要求事項が遵守されている。

relevant authorities, or any combination thereof; 特定された法令がすべての事業体により一貫して守られている訳ではない、無視されることが多い、関連当局により取り締まられていない、またはこれらが組み合わさっている。

2. Violations of identified laws are not efficiently followed up on by the relevant entities; 特定された法令の違反に対し関係機関により実効的な対応がとられていない。
3. Violations of identified laws are not followed up by preventive actions taken by the relevant entities. 特定された法令の違反に対し、関係機関により予防措置がとられていない。

### Conversion and forest degradation 転換及び森林劣化

- 55** *There is no conversion from natural forest to agriculture since 31 December 2020.*  
2020年12月31日以降、自然林から農業への転換が行われていない。

1. Evidence indicates that conversion from natural forest to agriculture is occurring.  
自然林から農業への転換が起きていることを示す証拠がある。

NOTE 1: Various methods may be used to assess this risk threshold and proof that the requirements under this indicator are met. For example: enforcement of applicable legislation, spatial analysis, etc.

注1：このリスク閾値及び本指標の要求事項を満たす証拠の評価には、様々な方法を使用してよい。  
例：適用法令の執行、空間分析等。

NOTE 2: The requirement provided under Clause 16.3 applies: Considering the provisions of <FSC-POL-01-007 Policy to Address Conversion> the precautionary approach shall be applied for the assessment of indicator 55; thus, a ‘non-negligible’ risk designation shall be concluded, subject to Clause 16.4.

注2：16.3項に定める要求事項が適用される。つまり、<FSC-POL-01-007 林地転換に関する対応指針>の規定を考慮し、指標55の評価には予防原則を適用しなければならない。そのため、16.4項に従い、「無視できない」リスク判定と結論しなければならない。

- 56** *There is no conversion from natural forest to land uses other than agriculture since 31 December 2020.*  
2020年12月31日以降、自然林から農業以外の土地利用への転換が行われていない。

1. The applicable legislation for the area under assessment covers laws that prevent conversion from natural forest to land uses other than agriculture to the extent of 0.02% gross annual loss of natural forest area, but the risk assessment for relevant indicators on legal compliance confirms a designation of ‘non-negligible risk’ ; or

---

評価対象地域の適用法令は、自然林から農業以外の土地利用への転換による年間総喪失面積が自然林面積の 0.02%に達することを防止する法令を含むが、法令遵守に関する関連指標のリスク評価が「無視できないリスク」判定となっている。または

2. Any of the following are true:

以下のいずれかに該当する。

- a) Conversion of natural forests to land uses other than agriculture since 31 December 2020 in the area under assessment is more than 0.02% gross annual loss of natural forest area;

評価対象地域における 2020 年 12 月 31 日以降の農業以外の土地利用への転換による自然林の年間総喪失面積が、自然林面積の 0.02%を超えている。

- b) Evidence indicates that degradation of natural forests is occurring on a widespread or systematic basis.

自然林の劣化が蔓延している、または組織的に起きていることを示す証拠がある。

NOTE: This may include significant diminishing of protected areas in the area under assessment.

注：この評価には、評価対象地域における保護地域の大幅な縮小も含めることができる。

- c) There are projects that allow for conversion of natural forest in areas containing environmental values, and evidence indicates that conversion is happening.

環境価値のある地域で自然林の転換を許容するプロジェクトがあり、転換が起きていることを示す証拠がある。

---

**57** *There is no degradation of natural forests since 31 December 2020.*

2020 年 12 月 31 日以降、自然林からの劣化が起きていない。

NOTE: The definition of the term ‘natural forest’ is based on FSC’s definition, but the approach to assess this indicator is based on the EUDR requirements for ‘forest degradation’. For further information, please see the section ‘Terms and definitions’.

注：「自然林」の定義は FSC の定義に基づいているが、本指標を評価する際のアプローチは「森林劣化」に関する EUDR の要求事項に基づいてい

1. The applicable legislation for the area under assessment covers laws that prevent total natural forest degradation to 0.02% of the total natural forest area, but the risk assessment for relevant indicators on legal compliance confirms a designation of ‘non-negligible risk’ ; or

評価対象地域の適用法令は、自然林の劣化を自然林総面積が 0.02%に達することを防止する法令を含むが、法令遵守に関する関連指標のリスク評価が「無視できないリスク」判定となっている。または

2. Any of the following are true:

以下のいずれかに該当する。

- a) The degradation since 31 December 2020 in the area under assessment is more than 0.02% of the total natural forest area on average per year;

る。詳しくは「用語と定義」セクションを参照のこと。

評価対象地域における劣化が、2020年12月31日以降、年平均で自然林総面積の0.02%を超えている。

- b) Evidence indicates that forest degradation is occurring on a widespread or systematic basis. 森林劣化が広範または組織的に起きていることを示す証拠がある。

## High Conservation Values (HCV) 高い保護価値 (HCV)

- 58** Concentrations of biological diversity including endemic species, and rare, threatened, or endangered species that are significant at global, regional or national levels are identified and protected, maintained or enhanced (HCV1).

全世界、地域あるいは国家的に重要とされる固有種、希少種または絶滅危惧種\*を含む生物多様性が集中して認められる地域が特定され、その状態が保護、維持または増進されている (HCV1)。

1. HCV 1 is identified, or its occurrence is likely in the area under assessment and is threatened by management activities.

評価対象地域において HCV1 が特定されているか、または存在の可能性が高く、管理活動によって脅かされている。

- 59** Intact forest landscapes and large landscape-level ecosystems and ecosystem mosaics that are significant at global, regional, or national levels, and which contain viable populations of the great majority of the naturally-occurring species in natural patterns of distribution and abundance, are identified and protected, maintained or enhanced (HCV2).

自然発生種のほとんどが本来の豊かさ・分布域で存在している、世界的、地域あるいは国家的に重要とされる原生林景観、大規模な景観レベルの生態系と生態系のモザイクが特定され、その状態が保護、維持または増進されている (HCV2)。

1. HCV 2 is identified, or its occurrence is likely in the area under assessment and is threatened by management activities.

評価対象地域において HCV2 が特定されているか、または存在の可能性が高く、管理活動によって脅かされている。

- 60** Rare, threatened, or endangered ecosystems, habitats or refugia are identified and protected, maintained, or enhanced (HCV3).

希少、絶滅危機または絶滅危惧生態系、生息域またはレフュジア (退避地) 希少または危急、絶滅の危機に瀕している生態系、生息・生育域もしくはレフュジア(退避地)が特定され、保

1. HCV 3 is identified, or its occurrence is likely in the area under assessment and is threatened by management activities.

評価対象地域において HCV3 が特定されているか、または存在の可能性が高く、管理活動によって脅かされている。

---

護、維持または増進されている  
(HCV3)。

---

- 61** *Basic ecosystem services in critical situations, including the protection of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes, are identified and protected (HCV4).* 脆弱な土壌や斜面の浸食の防止、集水域の保護など危機的状況において重要な基礎的な生態系サービスが特定され、保護されている (HCV4)。
1. HCV 4 is identified, or its occurrence is likely in the area under assessment and is threatened by management activities.  
評価対象地域において HCV4 が特定されているか、または存在の可能性が高く、管理活動によって脅かされている。
- 

- 62** *Sites and resources fundamental for satisfying the basic needs of local communities or Indigenous Peoples are identified and protected (HCV5).* 地域社会あるいは先住民族の基本的需要に欠かせない場所と資源が特定され、保護されている (HCV5)。
1. HCV 5 is identified, or its occurrence is likely in the area under assessment and is threatened by management activities.  
評価対象地域において HCV5 が特定されているか、または存在の可能性が高く、管理活動によって脅かされている。
- 

- 63** *Sites, resources, habitats, and landscapes of global or national cultural, archaeological, or historical significance, and/or of critical cultural, ecological, economic or religious/sacred importance for the traditional cultures of local communities or Indigenous Peoples are identified and protected (HCV6).* 世界または国にとって文化的、考古学的または歴史的に重要な場所、資源、居住地及び景観、及び／または地域社会または先住民族の伝統文化にとって文化的、生態学的、経済的または宗教的に非常に重要な場所、資源、生息域及び景観が特定され、保護されている (HCV6)。
1. HCV 6 is identified, or its occurrence is likely in the area under assessment and is threatened by management activities.  
評価対象地域において HCV6 が特定されているか、または存在の可能性が高く、管理活動によって脅かされている。
- 

### **Genetically modified organisms (GMO)** **遺伝子組換え生物 (GMO)**

---

- 64** *There is no commercial use of GMO.* GMO が商業的に使用されていない。
1. GMO use is legal, according to applicable legislation of the area under assessment; GMO の使用が評価対象地域の適用法令に基づき合法とされている。
2. GMO use is illegal according to applicable legislation of the area under assessment, but any of the following are true: GMO の使用は評価対象地域の適用法令に基づき違法とされているが、以下のいずれかに該当する。
- a) Evidence of the implementation of the ban does not exist.
-

---

禁止法令が執行されているという証拠がない。

- b) Evidence indicates a systematic violation of the ban.

禁止法令に対する組織的な違反が行われていることを示す証拠がある。

- c) When laws are violated, violations are not efficiently followed up on by relevant entities.

法令の違反に対し、関係機関により実効的な対応がとられていない

- d) When laws are violated, identified root causes are not addressed through the implementation of preventive actions by relevant entities.

法令の違反が起きても、特定された根本原因に対し、関連事業者が予防策実施による対応を行っていない。

3. There is evidence of commercial use of GMO species.

GMO種が商業的に使用されているという証拠がある。

---

# ANNEX 1: STAKEHOLDER GROUPS TO BE CONSULTED IN THE RISK ASSESSMENT PROCESS

## 附則 1：リスクアセスメントプロセスで協議すべき利害関係者グループ

Stakeholders representing the interests listed below shall be identified and notified during the process of the development of risk assessments. Each group specified may be represented by an unlimited number of representatives. The list is not exhaustive, and any other stakeholder groups relevant for a risk assessment under national/regional conditions shall be identified and notified (see Clause 5.3 under section ‘Process requirements for developing and revising risk assessments’).

下記に示す利害を代表する利害関係者を特定し、リスクアセスメント策定プロセスの中で通知しなければならない。特定された各グループを代表する代表者の人数に制限はない。本リストはすべてを網羅する完全なものではなく、各国／地域の状況においてリスクアセスメントに関連する他の利害関係者グループがあれば特定し、通知しなければならない（「リスクアセスメント策定及び改定に関するプロセス要求事項」セクションの 5.3 項参照）。

### 1. Economic interests

#### 経済的利害

- a) Forest owners and/or managers of large, medium and small forests; high-, medium-, and low-intensity managed forests;  
大・中・小規模森林、高・中・低強度管理森林の森林所有者及び／または管理者
- b) Tenure and use rights holders, including landowners;  
土地所有者を含む保有権及び使用権の権利者
- c) Forest contractors (including loggers);  
森林作業請負業者（伐採業者を含む）
- d) Representatives of forest workers and forest industries;  
森林労働者及び林業企業の代表
- e) Certificate holders relevant for the organizations participating in the Risk Information Alliance.  
リスク情報アライアンス参加団体に関連する認証取得者

### 2. Social interests

#### 社会的利害

- a) NGOs involved or with an interest in social aspects of forest management and other related operations;  
森林管理やその他の関連施業の社会的側面に関与する、または利害関係がある NGO
- b) Forest workers;  
森林労働者
- c) International, national and local trade/labour unions;  
国際・国内・地域の労働組合
- d) Representatives of local communities involved in or possessing an interest in forest management, including those relevant for HCVs 5 and 6;  
HCV 5 及び 6 に関連するものも含め、森林管理に関与する、または利害関係がある地域社会の代表
- e) Representatives of Indigenous Peoples and/or Traditional Peoples (if present and/or holding rights), including those relevant for HCVs 5 and 6;  
HCV 5 及び 6 に関連するものも含め、先住民族及び／または伝統的民族の代表（存在する場合及び／または権利を保有する場合）

- f) Representatives of recreation interests;  
レクリエーション関係の代表
- g) Organizations working on gender issues.  
ジェンダー問題に取り組んでいる組織

### 3. Environmental interests

#### 環境的利害

NGOs involved in or possessing an interest in the environmental aspects of forest management. Consultation should target the following areas of interest and expertise:

森林管理の環境的側面に関与する、または利害関係がある NGO。コンサルテーションは以下の分野に関する関心及び専門知識を対象とすることが望ましい。

- a) Biological diversity;  
生物多様性
- b) Water and soil;  
水と土壌
- c) High Conservation Values related to the environment;  
環境関連の高い保護価値
- d) Local communities, Indigenous Peoples, and Traditional Peoples’ representatives.  
地域社会、先住民族及び伝統的民族の代表

#### 4. FSC-accredited certification bodies active in the country;

当該国で活動している FSC 認定認証機関

#### 5. FSC Working Groups and/or Standard Development Groups;

FSC 作業部会及び／または規格策定グループ

#### 6. National and international FSC members;

FSC の国内・国際会員

#### 7. Local development projects;

現地の開発プロジェクト

#### 8. Government and enforcement agencies;

政府機関及び執行機関

#### 9. Experts, as specified in Clause 2.6 of the section ‘Process requirements for developing and revising risk assessments’ ;

「リスクアセスメント策定及び改定に関するプロセス要求事項」セクションの第 2.6 項に規定される専門家

#### 10. Research institutions and universities;

研究機関及び大学

#### 11. National and regional offices of the organizations participating in the Risk Information Alliance.

リスク情報アライアンス参加団体の国内及び地域事務所

## ANNEX 2: EXAMPLES OF RISK ASSESSMENT CONSIDERING GEOPOLITICAL SCALE AND SOURCE TYPES

### 附則 2 : 地政学的スケール及び供給源タイプを考慮したリスクアセスメントの例

#### EXAMPLE 1.

##### 例 1

##### Background information:

##### 背景情報 :

The country is divided into 4 provinces, each of which have different provincial laws. The applicable legislation for each province has been identified. Assessment of the enforcement of laws shows that laws are upheld in Provinces I, II and IV however in Province III, which has a high population density, there is data indicating significant problems pertaining to the theft of wood.

この国は 4 つの州に分かれており、それぞれ異なる州法がある。各州の適用法令は特定済みである。法執行状況の評価では、州 I、州 II、州 IV では法令が遵守されているが、人口密度の高い州 III では木材の盗難に関して大きな問題があることを示すデータが存在する。

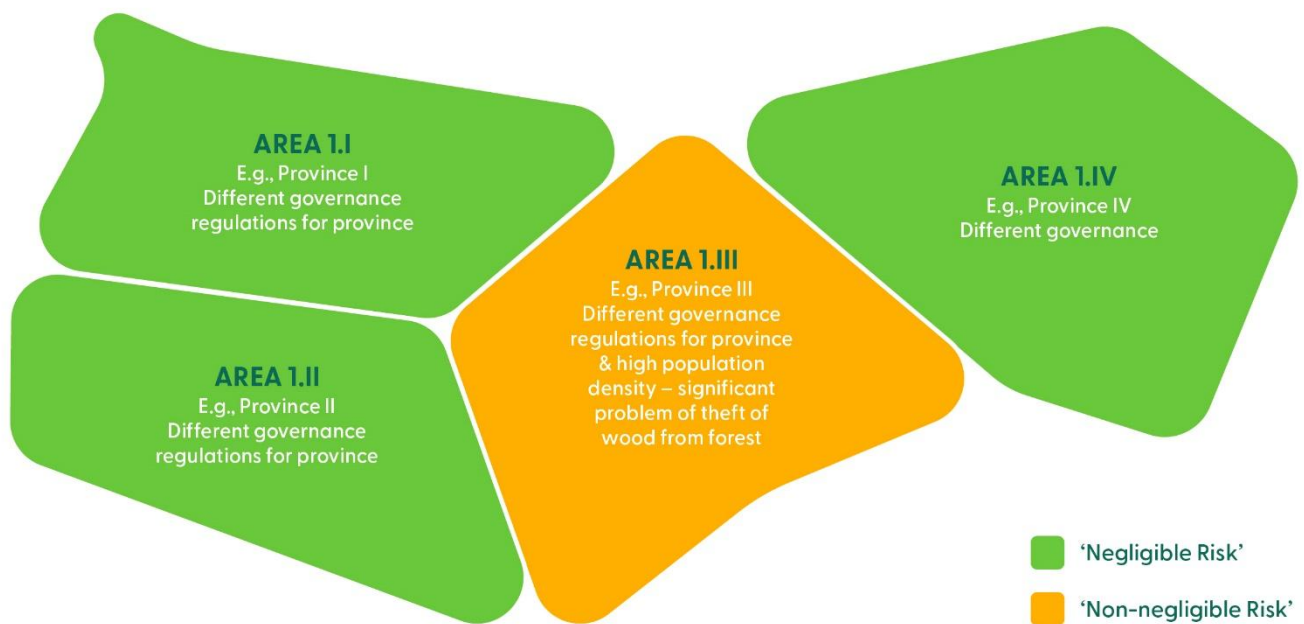


Figure 2. Designation of risks considering geopolitical scale.



図 2. 地政学的スケールを考慮したリスク判定

**Risk mitigation:**

リスク低減:

**Area 1.III**

**地域 1.III**

Examples of mitigation measures for ‘non-negligible risk’ :

「無視できないリスク」低減措置の例:

**Sourcing wood from legally established forest management enterprises.**

法的に認可された森林管理企業から木材を調達

Examples of verifiers:

証拠の例:

**Supplier documentation confirms legal rights to harvest in the forest of origin.<sup>36</sup>**

供給者の文書により、原産地の森林で伐採する法的な権利を確認できる。

**Exclusion of suppliers that do not provide evidence of legal rights to harvest.**

法的伐採権の証拠を示さない供給者を排除している。

<sup>36</sup> Forest of origin refers to Management Unit or Supply Unit depending on the context that this term is used. 原産地の森林とは、本用語を使用する文脈により、管理区画または供給区画を意味する。

## EXAMPLE 2.

### 例 2

#### Background information:

##### 背景情報：

*This example is based on the country discussed in Example 1 above. Investigation and data analysis shows that social issues are dealt with differently in different provinces, so scale was determined based on administrative divisions.*

この例は、上記の例1 で取り上げた国に基づいている。調査とデータ分析の結果、州によって社会的問題の扱いが異なることが分かったため、スケールは行政区分に基づいて決定した。

*Within Province I, there is no confirmed or likely presence of Indigenous and/or Traditional Peoples. This area has been assessed as ‘negligible risk’. In Provinces II and III, there is a confirmed presence of Indigenous Peoples, including nomadic tribes who regularly migrate between the two Provinces. Cross-checking with the risk assessment carried out in Example 1 confirms that the rights of Indigenous Peoples are established and enforced. There is no data indicating conflicts in either Province; thus they have also been assessed as ‘negligible risk’. Please note that the problem with theft as identified in Province III in Example 1 is not explicitly related to social rights for the purposes of this example.*

州Iには先住民族及び／または伝統的民族の存在が確認されておらず、存在の可能性は高くない。この地域は「無視できるリスク」と判定された。州II及び州IIIでは両州の間を定期的に移動する遊牧民族を含む先住民族の存在が確認されている。例1で実施されたリスクアセスメントと照合確認したところ、先住民族の権利が確立され、守られていた。いずれの州でも紛争を示唆するデータはなかった。そのため、これも「無視できるリスク」と評価された。なお、例1で確認された州IIIの盗難の問題は、本例の焦点である社会的権利とは明確に関連してはいない。

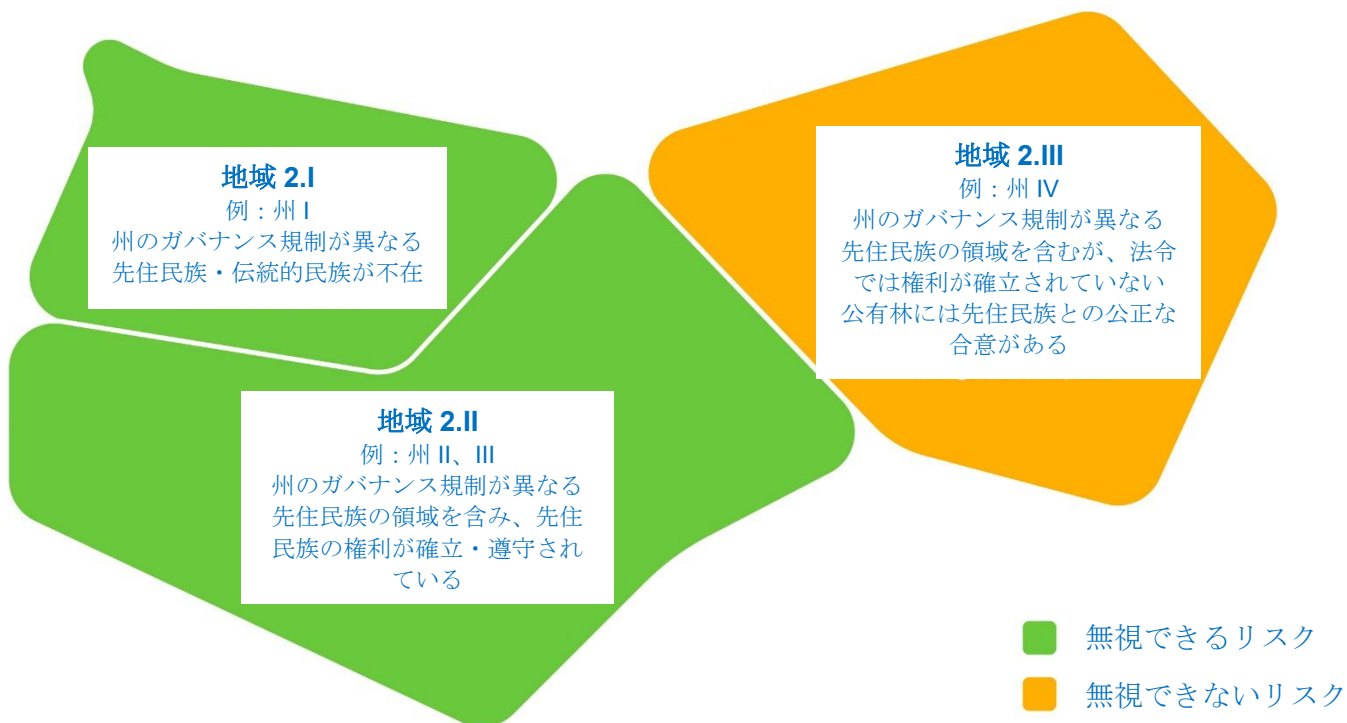
*Within Province IV, the presence of Indigenous Peoples has been confirmed. The applicable legislation does not cover Indigenous Peoples’ rights, and there are no other regulations that would protect the rights of Indigenous Peoples. The mitigation of this risk will require the implementation of FPIC, and evidence of this shall be provided through agreements with the relevant Indigenous Peoples’ representatives. In this area, forests are managed by private owners and public authorities. Special agreements have been signed for public forests between forest managers and Indigenous Peoples’ representatives, ensuring the implementation of FPIC. Evidence exists that these agreements are upheld. There is no such agreement signed for private forests. The area is assessed as ‘negligible risk’ for public forests and as ‘non-negligible risk’ for other forests.*

州IVでは先住民族の存在が確認されている。適用法令は先住民族の権利を網羅しておらず、他に先住民族の権利を保護する規制もない。このリスクを低減するにはFPICの実施が要求され、その証拠は当該先住民族の代表者との合意を通じて示されなければならない。この地域では、森林は民間所有者と公的機関によって管理されている。公有林では森林管理者と先住民族の代表者の間で特別な合意が締結され、FPICの実施を徹底している。これらの合意は遵守されているという証拠が存在する。私有林に関してはこのような合意は締結されていない。この地域は、公有林は「無視できるリスク」、その他の森林は「無視できないリスク」と評価される。



Figure 3. Designation of risks considering geopolitical scale and source types.

図 3. 地政学的スケール及び供給源タイプを考慮したリスク判定



**Risk mitigation:**

リスク低減:

**Area 2.III**

**地域 2.III**

*Risk designation within Province IV:*

Public forest - ‘negligible risk’

Other forests - ‘non-negligible risk’

州 IV 内のリスク判定:

公有林 – 「無視できるリスク」

その他の森林 – 「無視できないリスク」

*Examples of mitigation measures for ‘non-negligible risk’ :*

「無視できないリスク」低減策の例:

*Supplier documentation confirming that an agreement between forest managers/owners and Indigenous or Traditional Peoples exists at the forest of origin<sup>37</sup> level, ensuring the proper implementation of FPIC.*

森林管理者／所有者と先住民族または伝統的民族の間で原産地の森林レベルでの合意があり、FPIC の適切な実施を徹底していることを確認できる、供給者の文書。

---

<sup>37</sup> Forest of origin refers to Management Unit or Supply Unit depending on the context that this term is used.  
原産地の森林とは、本用語を使用する文脈により、管理区画または供給区画を意味する。



**FSC International - Performance and Standards Unit**

Adenauerallee 134

53113 Bonn

Germany

**Phone:** +49 -(0)228 -36766 -0

**Fax:** +49 -(0)228 -36766 -65

**Email :** [psu@fsc.org](mailto:psu@fsc.org)